



Adquirir ♦ Compromisos ♦ Sostenibles

Una estrategia ambiental para el Banco Mundial

R E S U M E N



Banco Mundial



ADQUIRIR COMPROMISOS SOSTENIBLES

Una estrategia ambiental para el Banco Mundial

RESUMEN

Diciembre de 2001

*Banco Mundial
Washington, D.C.*

Banco Internacional de Reconstrucción
y Fomento/BANCO MUNDIAL
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433, EE.UU.

Hecho en los Estados Unidos de América
Primera edición, diciembre de 2001

En 2001, el Banco Mundial concluyó el detallado proceso de preparación de su Estrategia Ambiental, *Adquirir compromisos sostenibles: una estrategia ambiental para el Banco Mundial*, de dos años de duración. La Estrategia fue aprobada por el Directorio del Banco y publicada en octubre de 2001; también está disponible en CD-ROM. El presente resumen es una versión abreviada de ese informe.

Imagen de la portada: Curt Carnemark; Nepal
Diseño de la portada: Joyce Petruzzelli
Imágenes del texto: Banco Mundial



ÍNDICE

Introducción	1
El medio ambiente es parte integrante de la difícil tarea del desarrollo	5
Nuestra trayectoria hasta la fecha	10
El marco estratégico	14
Reestructuración institucional	30
Conclusión	35
Mapas	45
Colaboradores	49

RECUADROS

1 Objetivos de desarrollo internacional	6
2 ¿Por qué son diferentes los problemas ambientales?	7
3 Del proteccionismo a una ordenación sostenible del ecosistema	8
4 Evaluación de los resultados obtenidos por el Banco en la esfera del medio ambiente	11
5 El Marco Integral de Desarrollo	13
6 Integración del medio ambiente en las estrategias de reducción de la pobreza	16
7 Ordenación de los recursos naturales basada en la comunidad	17
8 Promover buenas prácticas de ordenación ambiental	19

Adquirir compromisos sostenibles

9	Método aplicado por la CFI para abordar las cuestiones ambientales y sociales	20
10	Método aplicado por el OMGI para abordar las cuestiones ambientales	21
11	Cuestiones ambientales mundiales	21
12	Políticas de salvaguardia	25
13	Principales parámetros de referencia utilizados para el seguimiento de los resultados del Banco en materia de aplicación de la Estrategia	34

GRÁFICOS

1	Mapa de las consultas sobre la Estrategia	2
2	Vínculos del medio ambiente con las dimensiones de la pobreza	15
3	Carga de morbilidad y riesgos ambientales	18
4	Compromisos del FMAM y el FMPM, ejercicios 1992–2000	22
5	Préstamos del Banco Mundial para fines ambientales, ejercicios 1990–2000	24
6	Aportación de información ambiental y sobre salvaguardias en el proceso de adopción de decisiones y el ciclo de los proyectos del Banco	26
7	Reordenación de las relaciones de asociación	33
8	Qué es lo nuevo en la Estrategia Ambiental	36

CUADROS

1	La carga de morbilidad derivada de los principales riesgos ambientales	17
2	Matriz del marco estratégico	38
3	Matriz de aplicación y seguimiento de la Estrategia	42

INTRODUCCIÓN

Hasta la fecha, no había un documento único en el que se explicara en detalle la estrategia ambiental del Banco Mundial. En el presente documento, *Adquirir compromisos sostenibles*, se expone por primera vez una sola estrategia detallada que da una idea general de la forma en que el Banco enfoca los problemas ambientales del desarrollo. Esta publicación es un resumen del informe completo, que se ha publicado en forma separada y también está incluido, junto con material de referencia y enlaces útiles, en el CD-ROM que se adjunta al documento.

Adquirir compromisos sostenibles representa la culminación de dos años de esfuerzos que se concretaron en una amplia labor de evaluación, investigación, consultas e intercambio de información:

- El Departamento de Evaluación de Operaciones, unidad independiente del Banco Mundial, y el equipo encargado de preparar la Estrategia examinaron la experiencia y la trayectoria del Banco en la esfera del medio ambiente en las últimas décadas, con el objeto de extraer conclusiones útiles para la Estrategia.

- Tras las discusiones iniciales, se prepararon varios documentos de antecedentes y un proyecto de documento para discusión a fin de estimular un amplio debate dentro y fuera del Banco con una variedad de interesados.
- Entre mayo de 2000 y mayo de 2001 se realizaron más de 30 reuniones de consulta oficiales y extraoficiales en África al sur del Sahara, América Latina, Oriente Medio y Norte de África, Asia meridional, Asia oriental, Europa, Japón, y América del Norte (véase el Gráfico 1).
- Sobre la base del marco general de la Estrategia, cada oficina regional del Banco preparó una estrategia ambiental regional. Esos informes fueron fundamentales para identificar las esferas de interés exclusivo de cada oficina regional, así como los temas de fondo que son comunes a todas las oficinas regionales.
- Se prepararon documentos de antecedentes e informes detallados sobre las reuniones de consulta y sus resultados, y se dieron a conocer en el sitio Web de la Estrategia. Entre agosto de 2000 y fines de enero de 2001, el sitio Web de consulta sobre la Estrategia Ambiental recibió cerca de 35.000 solicitudes de descarga de diversos documentos.

- El borrador de la Estrategia Ambiental fue sometido a un proceso de examen intensivo. El 17 de julio de 2001 la Administración y el Directorio del Banco examinaron y aprobaron el documento.

Las consultas influyeron sustancialmente en la forma que se dio al documento definitivo. Estamos profundamente agradecidos a todos aquellos que se tomaron el tiempo y el trabajo de contribuir al proceso.

En *Adquirir compromisos sostenibles* se describe la forma en que el Banco Mundial colaborará con los países clientes para atender a los problemas ambientales de éstos y velar por que en los proyectos y programas del Banco se integren los principios de la sostenibilidad ambiental. Se establece un concepto, se fijan objetivos y una línea de acción a más largo plazo y se proponen acciones concretas, metas y medidas institucionales para los próximos cinco años, que se describen en los Cuadros 2 y 3. El Cuadro 2 vincula las medidas propuestas con los principales

Gráfico 1
Mapa de las consultas sobre la Estrategia





objetivos de desarrollo, mientras que en el Cuadro 3 se establecen metas e indicadores susceptibles de seguimiento por el Banco.

Con la Estrategia nos proponemos dar una idea objetiva acerca de lo que ha de hacerse, acerca de nuestros puntos fuertes y nuestros puntos débiles, acerca de la forma de utilizar los recursos disponibles para mejorar nuestro desempeño y acerca de las posibilidades de que

nuestra asistencia dé resultados positivos en lo que respecta al desarrollo. Para ayudar a la consecución de los objetivos de la Estrategia se ha adoptado un enfoque en tres niveles:

- *Aprender y aplicar lo aprendido.* Para la Estrategia se han tomado como base los logros y las enseñanzas que se desprenden de nuestra propia labor y de la labor de otras instituciones. Con ello no se pretende cambiar la orientación establecida en la Cumbre para la Tierra de 1992 y expuesta en detalle en el *Informe sobre el desarrollo mundial 1992*, sino asimilar las enseñanzas adquiridas en los últimos diez años,

reafirmar los compromisos y acelerar los avances hacia la integración del medio ambiente y el desarrollo.

- *Adaptarse a un mundo en evolución.* Varias tendencias —a las que se suele agrupar bajo la etiqueta común de “globalización”— han venido reconfigurando el mundo. Como consecuencia de esas tendencias y de las enseñanzas extraídas constantemente de nuestra labor anterior, el Banco también ha evolucionado. Ha reafirmado su decisión de reducir la pobreza, se ha comprometido a una planificación de abajo arriba del desarrollo centrada en los países clientes y está comenzando a utilizar nuevos sistemas de otorgamiento de préstamos. Nuestros estudios sobre el medio ambiente también se deben adaptar a esas condiciones en evolución.
- *Intensificar nuestro compromiso.* Hasta el momento, el medio ambiente ha sido un tema de la incumbencia de un pequeño grupo especializado. Evidentemente, eso no basta. Para que los resultados sean sustanciales y duraderos, debemos procurar que las consideraciones ambientales se integren plenamente en todos los sectores del Banco.

Para poder mejorar la vida de las personas, sus oportunidades de desarrollo y sus perspectivas de un futuro sostenible, es imprescindible que el Banco adopte esta línea de acción en forma satisfactoria. La Estrategia Ambiental destaca

la importancia de integrar al medio ambiente en los programas de desarrollo de los países, las estrategias sectoriales y las inversiones.

Reconocemos que, dentro de un marco estratégico, la misma fórmula no es aplicable a todos los casos. Los países a los que el Banco Mundial presta servicios difieren enormemente en cuanto a su etapa de desarrollo y a la naturaleza de sus preocupaciones económicas, sociales y ambientales. Sería a la vez presuntuoso e inútil definir un pequeño conjunto de problemas concretos que abordaríamos en todos o en la mayoría de nuestros países clientes. Por lo tanto, uno de los temas centrales de la Estrategia es la importancia de trabajar en colaboración con esos países y con nuestros asociados para determinar cuáles son las cuestiones ambientales críticas que se deben tratar en determinadas circunstancias. Los análisis ecológicos detallados de los países con fines de diagnóstico —basados en los planes nacionales de acción ecológica y otras estrategias, junto con otras evaluaciones sobre países específicos— son parte de la aportación para las estrategias de asistencia a los países (EAP) del Banco.

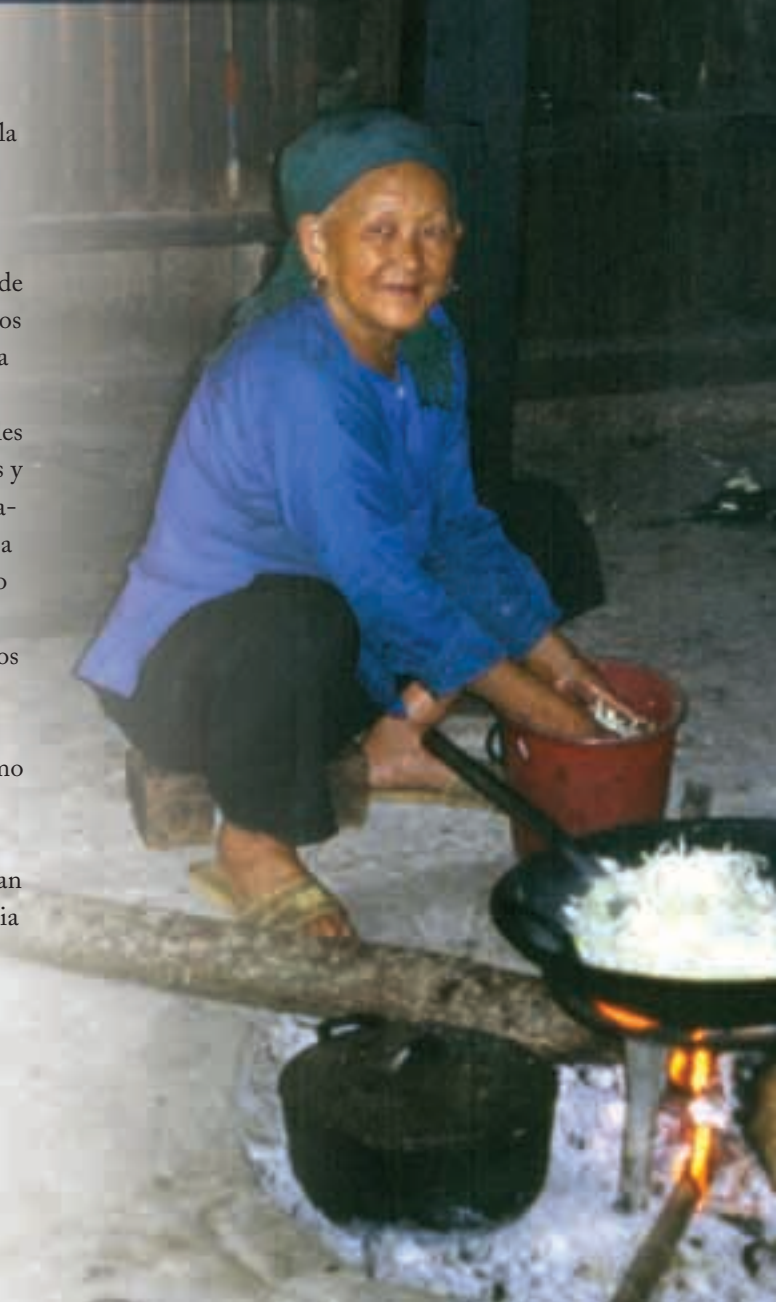
Las enseñanzas adquiridas y los detalles operacionales e institucionales que se describen en el presente documento son aplicables

específicamente al Banco Mundial —es decir, al Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF) y a la Asociación Internacional de Fomento (AIF). Otros miembros del Grupo del Banco Mundial, en particular la Corporación Financiera Internacional (CFI) y el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (OMGI) comparten el mismo concepto general, el mismo marco estratégico y los mismos objetivos de esta estrategia. Son, no obstante, jurídica y financieramente independientes y tienen distintos conjuntos de dueños y clientes, de estructuras y mandatos, de personal y de instrumentos. Por lo tanto, las consecuencias operacionales e institucionales específicas de la estrategia para esas instituciones son diferentes. En los Recuadros 9 y 10 se resume el sistema que aplican la CFI y el OMGI, respectivamente, para prestar apoyo al desarrollo sostenible.

La formulación de una estrategia no termina con la publicación de este documento. La comunicación y colaboración constantes con los países clientes, los asociados y el personal del Banco Mundial que presta servicios en las distintas unidades sectoriales y de países, así como el seguimiento y la evaluación sistemáticos de la eficacia de la Estrategia, son esenciales para actualizarla, mejorarla y aplicarla con éxito.

EL MEDIO AMBIENTE ES PARTE INTEGRANTE DE LA DIFÍCIL TAREA DEL DESARROLLO

El desarrollo económico ha dado origen a extraordinarias mejoras de la calidad de vida en los países en desarrollo, y ha producido asombrosos beneficios sin parangón en la historia de la humanidad. Pero el panorama dista mucho de ser totalmente positivo. La distribución de los beneficios ha sido desigual y gran parte de la población mundial sigue siendo sumamente pobre. Al mismo tiempo, factores ambientales como la contaminación en espacios cerrados y la contaminación atmosférica, las enfermedades transmitidas por el agua y la exposición a sustancias químicas tóxicas ponen en peligro la salud de millones de personas, y los recursos naturales como la tierra, el agua y los bosques se están deteriorando a un ritmo alarmante en muchos países. Al mismo tiempo, ciertas tendencias generalizadas como la globalización, la intensificación de la función del sector privado y de la sociedad civil, y los rápidos adelantos tecnológicos, han ido reestructurando al mundo, a consecuencia de lo cual los problemas de desarrollo y los problemas ambientales están cada vez más interrelacionados. En los Mapas 1 a 8 que figuran al final del presente documento se ilustran algunas de esas tendencias.



En su calidad de institución de desarrollo, el Banco Mundial ha participado durante muchos años en la solución de los problemas ambientales. Esta Estrategia Ambiental se basa en las conclusiones extraídas del examen de la actuación del Banco en materia ambiental realizado por el Departamento de Evaluación de Operaciones (DEO) en 2001, se adapta a un contexto mundial en evolución y reafirma el compromiso del Banco con la sostenibilidad del medio ambiente. La Estrategia establece una orientación para la acción ecológica a más largo plazo del Banco

Mundial en el futuro, así como medidas concretas para los próximos cinco años. Destaca la necesidad de que adaptemos nuestra asistencia a las diferencias de desarrollo institucional y capacidad de ordenación ambiental de los países clientes. Está basada en la inteligencia de que el desarrollo sostenible, que descansa en un equilibrio entre el crecimiento económico, la cohesión social y la protección ecológica, es fundamental para el objetivo básico del Banco que consiste en el alivio perdurable de la pobreza —un vínculo que ha sido reconocido en los convenios

RECUADRO 1

Objetivos de desarrollo internacional

Las principales instituciones internacionales de desarrollo —en particular las Naciones Unidas, la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE), el Fondo Monetario Internacional (FMI) y el Banco— están tratando de establecer un conjunto común de objetivos internacionales de desarrollo. Los debates, que están en marcha, se refieren especialmente a la integración de los objetivos internacionales de desarrollo convenidos por la OCDE, las Naciones Unidas, el FMI y el Banco, con los objetivos enunciados en la Declaración del Milenio de las Naciones Unidas.

Los objetivos giran en torno a los aspectos fundamentales del bienestar humano: reducción de la pobreza, educación, igualdad de los sexos, salud y desarrollo sostenible. Respecto de cada objetivo, se especifican indicadores que permitirán seguir los progresos alcanzados en su consecución.

Se ha convenido en términos generales en siete objetivos:

- Erradicar la pobreza y el hambre
- Lograr la educación primaria universal
- Alcanzar la igualdad entre los sexos y potenciar a la mujer
- Reducir la mortalidad infantil
- Mejorar la salud materna
- Combatir el VIH/SIDA, el paludismo y otras enfermedades
- Garantizar la sostenibilidad del medio ambiente.

Para el seguimiento de los progresos hacia la consecución del objetivo de sostenibilidad del medio ambiente, se han establecido tres indicadores como meta: integración de los principios del desarrollo sostenible en las políticas y programas de los países e inversión de la tendencia a la pérdida de recursos ambientales; reducción a la mitad, para 2015, de la proporción de la población que carece de acceso sostenible al agua potable; y, para 2020, mejoramiento considerable del nivel de vida de por lo menos 100 millones de habitantes de tugurios.

internacionales sobre el medio ambiente y en los objetivos internacionales de desarrollo enunciados en la Declaración del Milenio de las Naciones Unidas en 2000 (véase el Recuadro 1).

Muchos piensan que la preocupación por los problemas ambientales es un lujo de países ricos. No es así. Los recursos ecológicos, sean éstos naturales o fabricados por el hombre — entre ellos el agua potable y los sistemas forestales, marinos y agroecológicos— representan un elemento importante de la riqueza nacional y proporcionan una base para el crecimiento económico y los medios de subsistencia.

La población de la mayoría de los países en desarrollo está cada vez más preocupada por su medio ambiente. Le preocupan en especial los efectos de la contaminación y de la degradación de los recursos naturales en su salud y en las perspectivas de un crecimiento sostenible. Aunque los países industriales se han ocupado con éxito de muchos de los problemas ambientales que afectan directamente a los medios de subsistencia de la población, los factores ambientales continúan imponiendo costos humanos, económicos y sociales considerables en muchos países en desarrollo, lo que pone en peligro la base del desarrollo sostenible. Se ha estimado que los costos económicos de la degradación del medio ambiente ascienden a entre el 4% y el 8% del producto interno bruto (PIB) anual en muchos países en desarrollo. Sin embargo, los

RECUADRO 2

¿Por qué son diferentes los problemas ambientales?

Los problemas ambientales tienen varias características singulares:

- *Efectos retardados.* Muchos cambios ambientales en potencia tienen efectos considerablemente retardados. Ello es un argumento en favor de la aplicación con la antelación suficiente de las medidas de prevención o mitigación que correspondan.
 - *Efectos espaciales.* Las fuentes de los problemas y los efectos ambientales suelen estar separados en el espacio (por ejemplo corriente arriba/corriente abajo, o cerros/valles), lo que hace necesario contar con un marco que permita atender a los intereses de diversos afectados.
 - *Efectos acumulativos.* Las acciones individuales generalmente producen escasos efectos en el medio ambiente, pero el efecto acumulativo de muchas acciones puede ser considerable.
 - *Daños irreversibles.* Hay un número considerable de efectos ambientales fundamentalmente irreversibles, y las consecuencias de esos cambios son difíciles de predecir.
 - *Necesidad de intervención gubernamental.* Los problemas ambientales suelen ser consecuencia de deficiencias del mercado. Sin la intervención del gobierno para introducir una normativa y crear mercados allí donde no existen, el sector privado no puede por sí solo lograr resultados ambientales óptimos.
 - *Vínculos multisectoriales.* Los problemas ambientales tienen repercusiones en una variedad de sectores a través de muchas vías, por lo que se necesitan políticas coordinadas y esfuerzos concertados.
 - *Consecuencias regionales y mundiales.* Muchos problemas ambientales tienen amplios efectos transfronterizos y mundiales que hacen necesaria la elaboración de mecanismos y acuerdos internacionales para hacerles frente.
-

problemas ambientales suelen ser difíciles de tratar debido a sus características complejas (véase el Recuadro 2).

Las políticas distorsionadas, las estructuras de gestión de los asuntos públicos, los marcos institucionales, los incentivos y las presiones para la exportación de los recursos naturales pueden resultar favorables para un enfoque a corto plazo, lo que hace difícil realizar programas con una perspectiva a largo plazo. Sin embargo, la estrategia de desarrollo cuyo lema es “crecer ahora y limpiar después” impone altos costos —costos que podrían evitarse con la adopción de políticas y programas que impidan un daño ambiental grave.

Aunque son muchas las oportunidades de lograr los objetivos económicos, ambientales y sociales en forma simultánea y beneficiosa para todas las partes, el equilibrio de esos aspectos del desarrollo mediante las decisiones que se adoptan diariamente supone inevitablemente juicios de valor y decisiones sociales, que generalmente exigen difíciles compensaciones recíprocas (véase el Recuadro 3). Esas compensaciones —entre generaciones, grupos sociales y países— influyen en lo que distintas personas consideran un desarrollo sostenible. Las compensaciones pueden ser únicamente *aparentes* —es decir, que si se agrega la dimensión de tiempo y se tiene en cuenta el costo social total de la actividad económica, pueden desaparecer. La pesca excesiva, por ejemplo, puede mejorar transitoriamente los ingresos de la población, ante lo cual las

RECUADRO 3

Del proteccionismo a una ordenación sostenible del ecosistema

Los métodos de conservación han ido sustituyendo gradualmente su enfoque en las especies y en una protección estricta de éstas por un enfoque en el uso sostenible de los recursos biológicos y una gestión sostenible del ecosistema.

De conformidad con el Convenio sobre la Diversidad Biológica, “la gestión del ecosistema procura atender a las necesidades humanas de utilizar los recursos naturales, manteniendo al mismo tiempo la riqueza biológica y los procesos ecológicos necesarios para sostener la composición, estructura y función de los hábitats o ecosistemas de que se trata”.

La ordenación del ecosistema es el pilar ecológico de la sostenibilidad, pero en la práctica, para su puesta en marcha se necesitan métodos de ordenación de distinto grado de intensidad. Los sistemas modernos de conservación consisten en el establecimiento de zonas protegidas, que han sido clasificadas por la Unión Mundial para la Naturaleza (UICN) en una escala que va desde una protección estricta hasta un uso sostenible intensivo. Las zonas pueden consistir en corredores biológicos, en sistemas de agrobiodiversidad y de pastoreo y en paisajes considerablemente modificados, siempre que su configuración y efectos sean compatibles con los objetivos más amplios de la ordenación del ecosistema.

medidas de conservación pueden parecer costosas. Pero los costos de la conservación tendrán su compensación si contribuyen a evitar la aniquilación de las pesquerías, que priva a la población de una fuente de nutrición y de ingresos a más largo plazo. De modo similar, los considerables costos sociales de la contaminación pueden justificar los costos de las medidas destinadas a evitarla y mitigarla.



Aunque las decisiones de los países y las sociedades en materia de prioridades ambientales y otros aspectos del desarrollo sostenible pueden ser diferentes, deben basarse en un análisis satisfactorio y en la participación de los principales interesados afectados por ellas. El reto para el Banco Mundial y las demás instituciones que se ocupan de la asistencia para el desarrollo consiste en colaborar con los países clientes en la formulación y puesta en práctica de normas, programas e inversiones que no sólo presten apoyo a un desarrollo económico ininterrumpido, sino que también:

- Distribuyan los beneficios del desarrollo en forma más equitativa, prestando especial atención a la reducción de la pobreza.
- Eviten sacrificar los intereses de las generaciones futuras en aras de la satisfacción de las necesidades de la generación actual.
- Se basen en el consenso mundial incipiente de que los recursos naturales y otros valiosos bienes ecológicos se deben administrar en forma sostenible.

A photograph of a woman in a patterned wrap carrying a young child on her back. She is standing in a shallow, muddy stream and filtering water through a piece of cloth into a light blue bucket. The background is a dry, hilly landscape under a clear sky.

NUESTRA TRAYECTORIA HASTA LA FECHA

En esta Estrategia se examina la forma en que colaboraremos con nuestros países clientes y nuestros asociados para hacer frente a esos retos.

Durante las últimas décadas, el Banco Mundial ha elaborado políticas de salvaguardia, procedimientos y ejemplos de buena práctica para abordar los aspectos ambientales y sociales de nuestros proyectos, los que se han convertido en parámetros de referencia y modelos internacionalmente aceptados. Hemos ayudado a los países clientes a formular planes nacionales de protección ambiental y a mejorar sus sistemas de reglamentación ambiental mediante proyectos de desarrollo institucional. Hemos creado una cartera de inversiones dedicadas a cuestiones ambientales y hemos logrado avanzar considerablemente en el proceso de “integración” de las consideraciones ambientales en los programas de préstamos sectoriales. En nuestra calidad de organismo de ejecución de los mecanismos de financiamiento de los convenios internacionales sobre el medio ambiente y sus protocolos, concretamente el Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM) y el Fondo Multilateral del Proto-

colo de Montreal (FMPM), hemos asumido una función clave en lo que respecta a hacer frente a las amenazas al patrimonio ecológico de la humanidad, como el cambio climático, la desertificación, la pérdida de biodiversidad, el agotamiento de la capa de ozono y la degradación de las aguas internacionales.

Nuestros clientes, a menudo con nuestra ayuda, han realizado progresos considerables. Han establecido políticas, reglamentos e instituciones ambientales; han ejecutado proyectos y programas destinados a mejorar las condiciones ambientales, y han creado más conciencia pública de los problemas del medio ambiente. Actualmente el medio ambiente es un tema que evidentemente preocupa a la población, y forma parte del programa político de muchos de nuestros países clientes. No obstante, como se señaló en el examen del DEO sobre el medio ambiente, el respaldo aportado por el Banco a la sostenibilidad del medio ambiente de los países clientes ha tenido sólo un éxito relativo (véase el Recuadro 4). En general nuestros logros han sido inferiores a nuestras propias expectativas y a las de terceros, incluso teniendo presente que por sí solo el Banco nunca podrá detener la corriente mundial de cambios ambientales. Varios factores de carácter general han limitado la capacidad del Banco de promover con eficacia un desarrollo sostenible:

- A veces nuestros compromisos han superado nuestra propia capacidad y la de nuestros países clientes para cumplirlos.

RECUADRO 4

Evaluación de los resultados obtenidos por el Banco en la esfera del medio ambiente

En el período 1999-2001, el Departamento de Evaluación de Operaciones (DEO), unidad independiente del Banco Mundial, llevó a cabo una evaluación amplia de los resultados del Banco en materia ambiental. En la evaluación —titulada *OED Review of the Bank's Performance on the Environment (2001)*— se llegó a la conclusión de que el Banco había realizado avances considerables en lo referente a proteger las inversiones que había financiado y a ayudar a los países en desarrollo a hacer frente a sus problemas ambientales. Se señaló, sin embargo, que quedaban importantes problemas por resolver en ambos frentes. En el informe se recomendó prestar especial atención a tres esferas fundamentales:

- Demostrar la función crítica que cumple el medio ambiente en el desarrollo sostenible y la reducción de la pobreza, e incorporar los objetivos ambientales en su estrategia básica y sus operaciones.
- Mejorar las políticas de salvaguardia ambiental del Banco y su aplicación.
- Modificar el modo de abordar los problemas mundiales, centrando la atención en la superposición entre los problemas locales y mundiales.

Hemos pecado de exceso de optimismo al establecer objetivos ambientales, concebir intervenciones complejas y fijar plazos estrictos, sin prestar atención suficiente a la complejidad y los aspectos prácticos de la ejecución y a las presiones en pugna en nuestros países clientes.

- Las consideraciones ambientales aún no están plenamente integradas en las operaciones del Banco. Aunque en general

los profesionales de nuestra institución son conscientes de la importancia que revisten las cuestiones relativas al medio ambiente, suelen considerarlas un programa independiente y no un elemento de su tarea básica de prestar apoyo al desarrollo y a la reducción de la pobreza. Los profesionales que se ocupan de cuestiones ambientales se encuentran constantemente ante el dilema de tener que exponer las razones por las que esas cuestiones deben formar parte del desarrollo sostenible.

- En muchos de nuestros países clientes aún se está creando conciencia de la importancia de las cuestiones ambientales. Si bien están reconociendo cada vez más que los

asuntos ambientales son importantes para la sostenibilidad del desarrollo, esos países se enfrentan a difíciles decisiones sobre la forma de distribuir los escasos recursos entre las urgentes necesidades de desarrollo, y el medio ambiente generalmente tiene dificultades para competir con otros objetivos.

Hemos aprendido muchas lecciones acerca del cumplimiento de las políticas de salvaguardia, la preparación y ejecución de los proyectos ambientales y la iniciación de diálogos de política. Hemos aprendido que para ser eficaces, debemos demostrar los beneficios de las mejoras ambientales y los vínculos que existen entre los objetivos



ambientales y de desarrollo; debemos escuchar a la gente y responder a las aspiraciones y preocupaciones de los países clientes, y debemos ayudar a crear conciencia, espíritu de dedicación y capacidad para ayudar a los países clientes a hacer frente a sus problemas ambientales y de desarrollo. La Estrategia aplica esas lecciones a nuestra labor futura.

La Estrategia responde también a la evolución de las circunstancias mundiales — globalización, rápidos avances tecnológicos, cambios en la función de los sectores público y privado, y la sociedad civil— y a los nuevos modos de abordar la asistencia para el desarrollo —instrumentos programáticos, así como instrumentos basados en la comunidad y aplicados de abajo arriba. El Banco ha reafirmado su empeño en reducir la pobreza y en alcanzar los objetivos internacionales de desarrollo. Ha aprobado el Marco Integral de Desarrollo (MID), que hace hincapié en un enfoque a largo plazo, global, centrado en los países clientes y participativo de la asistencia para el desarrollo (véase el Recuadro 5). Para responder a esos cambios, hemos introducido ajustes en nuestros instrumentos crediticios y no crediticios, en particular aquellos que prestan apoyo al desarrollo impulsado por la

RECUADRO 5

El Marco Integral de Desarrollo

El MID favorece un enfoque global del desarrollo. Procura hallar un mejor equilibrio en la formulación y aplicación de políticas poniendo de relieve la interdependencia de todos los elementos del desarrollo —sociales, estructurales, humanos, de gobierno, ambientales, macroeconómicos y financieros. Este modo de enfocar el desarrollo exige sustituir las estrategias de asistencia para el desarrollo encabezadas por los donantes por la elaboración de una estrategia nacional encabezada por el propio país, con una vigorosa participación de la sociedad civil y el sector privado y con el apoyo de organizaciones multilaterales y bilaterales. Los principios fundamentales del MID son los siguientes:

- Una visión amplia a largo plazo
- Identificación del país con el proceso
- Asociación con agentes internos y externos
- Atención centrada en los resultados del desarrollo.

El MID ofrece orientación, y no un plan de acción. La forma en que se han de poner en práctica los principios variará de un país a otro, dependiendo de las necesidades económicas y sociales y de las prioridades de los interesados.

comunidad, a las estrategias de reducción de la pobreza y a los programas de desarrollo a largo plazo. Nuestra labor sobre el medio ambiente debe adaptarse a esas condiciones en evolución.

A man wearing a white t-shirt and a wide-brimmed hat is carrying a tray of small green plants in a nursery setting. The background shows a stone wall and a dirt path.

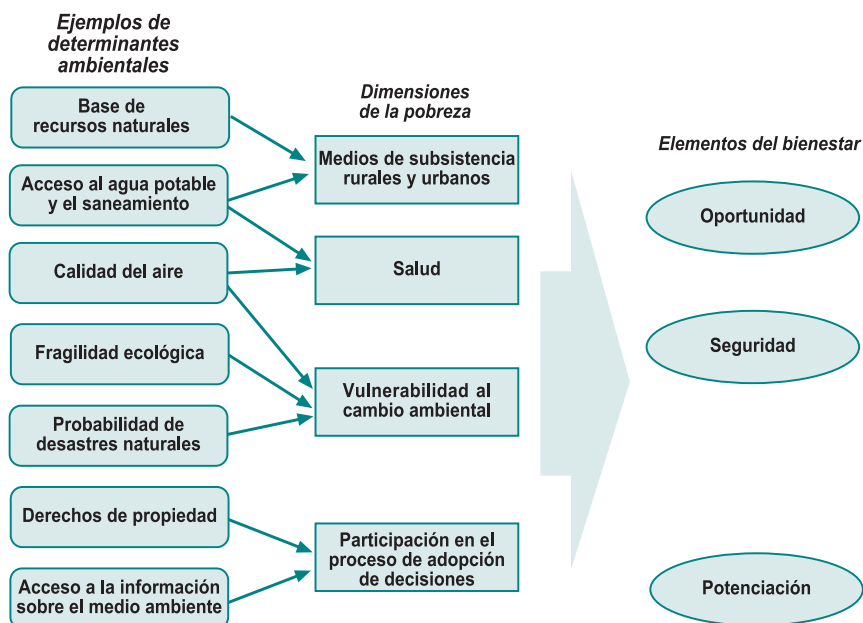
EL MARCO ESTRATÉGICO

Para que el Banco pueda cumplir su misión de reducir la pobreza en forma duradera es necesario que el desarrollo sea sostenible. Ello significa que es preciso prestar la atención debida a los aspectos sociales y ambientales de los retos del desarrollo, como se dice en la declaración sobre nuestra misión:

“Combatir la pobreza con entusiasmo y profesionalismo para obtener resultados duraderos. Ayudar a la gente a ayudarse a sí misma y al medio ambiente que la rodea, suministrando recursos, entregando conocimientos, creando capacidad y forjando asociaciones en los sectores público y privado...”

En consecuencia, el objetivo de la Estrategia Ambiental es promover el mejoramiento del medio ambiente como elemento fundamental de las estrategias y medidas de desarrollo y reducción de la pobreza (véase el Gráfico 2). El Banco lo logrará ayudando a los países clientes a establecer sus prioridades y hacer frente a sus problemas ambientales, en particular los de carácter regional o mundial, y respaldando la sostenibilidad a través de sus operaciones.

Gráfico 2
Vínculos del medio ambiente con las dimensiones de la pobreza



En esta Estrategia Ambiental se describen las medidas que el Banco Mundial se propone adoptar con carácter prioritario para ayudar a sus países clientes a hacer frente a los problemas ambientales del desarrollo. En consonancia con la misión del Banco de reducir la pobreza dentro de un marco de desarrollo económico, en la Estrategia Ambiental se asigna prioridad a los problemas en que los vínculos entre la pobreza y el medio ambiente son especialmente estrechos (véase el Recuadro 6). Por lo tanto, la Estrategia aborda el problema del medio ambiente desde una perspectiva local, y centra la atención en la población de los países clientes y en la forma

en que las condiciones y los recursos ambientales la afectan. El marco general de la Estrategia, sus objetivos y los ajustes que es necesario introducir a los instrumentos y las medidas del Banco se indican en forma de matriz en el Cuadro 2 al final del presente resumen.

Nuestros objetivos

En apoyo de nuestra meta, la Estrategia establece tres objetivos relacionados entre sí: mejorar la calidad de vida de la población, mejorar las perspectivas de crecimiento y la calidad de éste y proteger la calidad del patrimonio ambiental regional y mundial.

RECUADRO 6

Integración del medio ambiente en las estrategias de reducción de la pobreza

Desde septiembre de 1999, todos los países de ingreso bajo utilizan procesos participativos para preparar sus propios documentos de estrategia de lucha contra la pobreza (DELP) a fin de obtener alivio de la deuda o préstamos en condiciones concesionarias de la Asociación Internacional de Fomento (AIF) o del Servicio para el crecimiento y la lucha contra la pobreza. Normalmente, la preparación de los DELP consta de tres etapas:

1. Logro de una comprensión cabal de la pobreza y de los factores que la determinan.
2. Elección de la combinación de acciones públicas que producen mayor efecto en la reducción de la pobreza.
3. Selección y seguimiento de los indicadores de los resultados.

Debido a los vínculos que existen entre el medio ambiente y la pobreza, y debido a que una estrategia de reducción de la pobreza debe ser ecológicamente sostenible en el largo plazo, el Banco y el Fondo Monetario Internacional (FMI) han alentado a los gobiernos a que tengan en cuenta los factores ambientales en sus DELP. El Banco está ayudando a crear la base analítica necesaria para cuantificar los vínculos y asignar prioridad a las posibles intervenciones ambientales en comparación con las realizadas en otros sectores. Se prepararon directrices para el *Manual sobre los DELP*. Debido a que los vínculos entre la pobreza y el medio ambiente varían según el lugar, el Banco ha adoptado un método en tres niveles para ayudar a integrar las cuestiones ambientales en el proceso de los DELP en los distintos países: 1) estudios analíticos, 2) capacitación y 3) examen.

Mejorar la calidad de vida

Centraremos la atención en tres esferas generales en las que hay una estrecha relación recíproca entre el medio ambiente, la calidad de vida y la reducción de la pobreza:

■ *Mejoramiento de los medios de subsistencia.*

Debido a que los pobres generalmente dependen en gran parte de la productividad y de los servicios ambientales de los ecosistemas y los recursos naturales, el Banco Mundial ayudará a mejorar la ordenación sostenible y la protección de esos recursos. Ello significa ayudar a las comunidades a administrar de forma sostenible sus recursos naturales como la tierra, el agua y los bosques; ayudar a

esclarecer y establecer los derechos de propiedad; fortalecer o reformar los sistemas de incentivos que influyen en la forma en que se utilizan los recursos, y crear la base analítica y la capacidad institucional necesarias para mejorar la gestión de los recursos naturales (véase el Recuadro 7).

■ *Prevención y reducción de los riesgos ambientales para la salud.*

Los factores ambientales, como el agua no apta para el consumo y la contaminación atmosférica, contribuyen de forma importante a la carga de morbilidad total e imponen considerables costos económicos, especialmente para los pobres (véase el Cuadro 1). Esos riesgos son

RECUADRO 7

Ordenación de los recursos naturales basada en la comunidad

En los proyectos de ordenación de los recursos naturales se procura dar cada vez más participación a las comunidades en su formulación y ejecución. Por ejemplo, el Proyecto de ordenación de los recursos naturales de secano de Mauritania (ejercicio de 1997) financiará los primeros cinco años de un programa a largo plazo de 20 años de duración destinado a activar un proceso de regeneración natural de la fertilidad del suelo, la vegetación de las tierras de pastoreo y la producción ganadera y forestal. Ello se hará alentando la aplicación de métodos mejor adaptados y más sostenibles de utilización de los recursos. Los resultados probables son una mayor conservación de la biodiversidad, junto con la generación de más ingresos y una mejor calidad de vida para la población local. El proyecto, que permitirá a las comunidades rurales participar efectivamente en la ordenación de sus recursos naturales, se está aplicando en 47 poblados de tres regiones del país. Hay numerosos microproyectos en ejecución (diques, pequeñas presas, pozos, huertos mantenidos por mujeres, viveros de especies arbóreas autóctonas) en los que participan activamente las comunidades locales.

sustancialmente mayores en los países en desarrollo que en los países desarrollados (véase el Gráfico 3). Nuestras intervenciones se centrarán en la aplicación de medidas eficaces en función de los costos para prevenir y reducir los riesgos ambientales para la salud, mediante la reducción de la exposición de la población a la

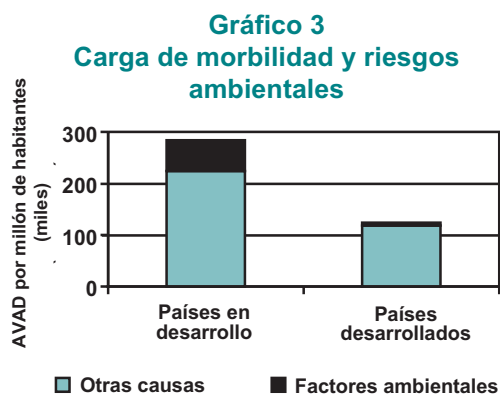
contaminación en espacios cerrados y a la contaminación atmosférica urbana, a las enfermedades transmitidas por el agua y a las sustancias químicas tóxicas. Dichas medidas consistirán, entre otras, en el mejoramiento del acceso de las unidades familiares a combustibles comerciales menos contaminantes; la eliminación

Cuadro 1 La carga de morbilidad derivada de los principales riesgos ambientales

Grupo de salud ambiental	Porcentaje del total de AVAD en cada grupo de países							
	Asia y el							
	AFR	India	China	Pacífico	LAC	EES	PMA	EME
Abastecimiento de agua y saneamiento	10	9	3,5	8	5,5	1,5	7	1,0
Paludismo	9	0,5	0	1,5	0	0	3	0
Contaminación en espacios cerrados	5,5	6	9,0	4	0,5	0	5	0
Contaminación atmosférica urbana	1	2	4,5	2	3	3	2	1
Desechos agroindustriales	1	1	1,5	1,5	2	2	1	2,5
Todas las causas	26,5	18,5	18,5	17	11	6,5	19	4,5

Nota: Las regiones indicadas en el cuadro son ligeramente diferentes a las abarcadas por las oficinas regionales del Banco Mundial (véase la definición en Banco Mundial 1992 y en Murray y López 1996). Las definiciones son las siguientes: AFR, África al sur del Sahara; Asia y el Pacífico, países de Asia oriental y meridional, con excepción de China, India y Pakistán; LAC, América Latina y el Caribe; EES, ex economías socialistas de Europa (no están incluidas las de Asia central); PMA, países menos adelantados (todas las regiones y países de las primeras seis columnas); EME, economías de mercado establecidas. AVAD: años de vida ajustados en función de discapacidad.

Fuente: Lvovsky y otros (1999) sobre la base de Murray y López (1996), Smith (1998) y estimaciones del Banco Mundial.



Fuente: Lvovsky y otros. 2001. "Salud y medio ambiente." Banco Mundial, Departamento del Medio Ambiente, Washington, D.C.

gradual de la gasolina con plomo y la introducción de combustibles para el transporte menos contaminantes; el mejoramiento del diseño y el aumento de la cobertura de los servicios de agua potable y saneamiento a fin de aumentar los beneficios para la salud.

- *Reducción de la vulnerabilidad de la población a los riesgos ambientales.* Millones de pobres están expuestos a los desastres naturales y a los riesgos ambientales, y está previsto que ese riesgo aumentará como resultado del cambio climático. Nuestras intervenciones tendrán por objeto reducir esa vulnerabilidad y el costo de los desastres naturales mediante la prestación de apoyo a la ordenación de los recursos de las tierras altas y a los pagos por los servicios ambientales; la evaluación de los impactos de los desastres naturales; el mejoramiento de los pronósticos del tiempo y la divulga-

ción de información relacionada con el clima; el suministro de información a las comunidades acerca de los riesgos a que están expuestos, y la estabilización de los terrenos en declive y de las zonas costeras.

Mejorar la calidad del crecimiento

No basta con mejorar la calidad de vida de la población en la actualidad; debemos asegurarnos de que los beneficios a corto plazo no se produzcan a costa de la merma de las oportunidades de desarrollo en el futuro. En consecuencia, una ordenación sostenible del medio ambiente es condición esencial para el crecimiento económico a largo plazo y para un mejoramiento duradero del bienestar de la población. Además, hay pruebas cada vez mayores de que si se atiende a los aspectos ambientales y sociales del desarrollo de la actividad empresarial, la competitividad internacional de nuestros países clientes aumenta. Reconociendo los importantes cambios experimentados por las funciones respectivas de los sectores público y privado, nuestras intervenciones se centrarán en a) promover mejores marcos de políticas, normativos e institucionales para una ordenación ambiental sostenible, y b) aprovechar la función del sector privado a fin de que se convierta en motor de un desarrollo sostenible.

- *Prestación de apoyo a los marcos de políticas, normativos e institucionales para una ordenación ambiental sostenible.* En cooperación con los países clientes y los asociados

para el desarrollo, ayudaremos a los países clientes a) a fortalecer sus marcos de políticas, normativos e institucionales en materia ambiental, prestando especial atención a las instituciones locales que se ocupan del medio ambiente; b) a fortalecer los sistemas y las prácticas de evaluación ambiental; c) a reforzar la función positiva que desempeñan los mercados y los beneficios ambientales de las reformas sectoriales y macroeconómicas, y d) a prestar apoyo a la buena gestión de los asuntos públicos, a las instituciones de acción colectiva, al aumento de la transparencia, al acceso a la información sobre el medio ambiente y a la participación pública en el proceso de adopción de decisiones.

- *Prestación de apoyo al desarrollo sostenible del sector privado.* Ayudaremos a consolidar la función que cumplen los mercados y el sector privado en la promoción del desarrollo sostenible a) ayudando a los países clientes a introducir una reglamentación ecológica que permita lograr los objetivos ambientales a través de mecanismos flexibles de mercado, y b) ayudando a crear mercados para los bienes y servicios ecológicos. Como parte del Grupo del Banco Mundial, la CFI y el OMGI fomentarán, a través de sus inversiones y garantías, la responsabilidad ambiental y social y la buena gestión ambiental en el sector privado. (Véase el Recuadro 8 sobre el *Manual de prevención y reducción de la*

RECUADRO 8

Promover buenas prácticas de ordenación ambiental

El *Manual de prevención y reducción de la contaminación 1998* (1999b) del Grupo del Banco Mundial proporciona un amplio conjunto de directrices de política para industrias específicas sobre buenas prácticas internacionales de gestión de la contaminación. Hace hincapié en la prevención de la contaminación más bien que en el control y destaca la conveniencia de llevar a cabo una buena gestión de la contaminación en lugar de confiar únicamente en soluciones técnicas.

El *Manual* fue preparado conjuntamente por el Banco y la CFI, sobre la base de la experiencia técnica y las aportaciones del PNUMA y el PNUD. La OMS, los gobiernos, los especialistas industriales, las organizaciones del sector privado y la sociedad civil aportaron observaciones detalladas.

El Grupo del Banco Mundial está realizando un esfuerzo especial por divulgar las enseñanzas y las directrices que se resumen en el *Manual* y por continuar preparando, discutiendo y divulgando notas de orientación normativa para sectores específicos sobre los problemas incipientes.

contaminación, el Recuadro 9 sobre la CFI y el Recuadro 10 sobre el OMGI.)

Facilitaremos la formación de asociaciones entre los sectores público y privado y la sociedad civil con objeto de resolver los problemas ecológicamente sensibles y de convenir en parámetros de referencia para una ordenación ambiental satisfactoria.

Proteger la calidad del patrimonio común regional y mundial

La búsqueda de soluciones al problema de la sostenibilidad debe trascender las fronteras

RECUADRO 9

Método aplicado por la CFI para abordar las cuestiones ambientales y sociales

Las políticas de salvaguardia ambientales y sociales de la Corporación Financiera Internacional (CFI) se han armonizado estrechamente con las políticas de salvaguardia del Banco, introduciéndoles pequeños ajustes para adaptarlas al hecho de que sus operaciones se realizan en el sector privado. (Véase el Recuadro 13.) El método de la CFI se compone de los elementos siguientes:

- La CFI aplica el *Manual de prevención y reducción de la contaminación 1998* del Grupo del Banco Mundial a sus inversiones, y se necesita autorización a nivel de la administración superior para introducir cualquier variación de las directrices. Para proporcionar orientación a los sectores respecto de los cuales no hay directrices en el *Manual*, la CFI ha elaborado sus propias directrices.
- El Procedimiento de estudio de los efectos ambientales y sociales establecido en 1998 sirve de guía al personal para la aplicación del marco normativo y de directrices al análisis ambiental y social y al procesamiento de todas las inversiones.
- La CFI supervisa el desempeño ambiental y social de los proyectos como parte de la supervisión de su cartera. Ello consiste en a) el examen del cumplimiento de los planes de acción ambientales o correctivos convenidos y de otras cláusulas específicas de los préstamos y de los requisitos de presentación de informes, y b) el desarrollo de la capacidad de gestión ambiental y social.
- Un mediador y asesor independiente en materia de observancia supervisa las auditorías del desempeño ambiental y social de la CFI y el OMGI, tanto sobre cuestiones sistémicas como en relación con proyectos delicados.
- En 1996, la CFI creó la Unidad de Proyectos Ambientales para que actuara como catalizador e incubador de proyectos con beneficios ecológicos específicos. La Unidad ha comenzado a alentar la identificación y aplicación de mejoras de la eficiencia ecológica en los proyectos habituales de la CFI.

de cada país. El deterioro de la calidad del patrimonio común regional y mundial amenaza a muchos países en desarrollo. (Véase el Recuadro 11.) Éstos se enfrentan a posibles conflictos sobre los recursos compartidos, tales como los escasos recursos hídricos y las tierras fértiles. Además, se prevé que serán los más afectados por los efectos más graves del cambio climático, a pesar del hecho de que más del 75% de la acumulación de gases de efecto invernadero se debe a las emisiones de los países industrializados en los

últimos 150 años, y en la actualidad las emisiones per cápita de esos gases siguen siendo cinco veces menores en los países en desarrollo que en los países industrializados.

Un programa ambiental centrado en la pobreza hará necesario dar más importancia a los aspectos locales de los problemas ambientales mundiales, a la reducción de los efectos de la degradación del patrimonio ambiental universal en los países en desarrollo y a intervenciones cuidadosamente diseñadas

RECUADRO 10

Método aplicado por el OMGI para abordar las cuestiones ambientales

Desde que el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (OMGI) emitió su primer contrato de seguro de inversiones en 1990, ha estado aplicando las políticas y directrices ambientales del Banco Mundial a sus propios proyectos.

En el ejercicio económico de 1998, el OMGI comenzó a preparar sus propias políticas específicas de evaluación e información ambientales, las que denotan su actividad de organismo asegurador de inversiones extranjeras. Esas políticas y los procedimientos para ponerlas en práctica fueron objeto de extensas discusiones por parte del Directorio y la administración del OMGI. El Directorio aprobó las políticas y procedimientos de evaluación e información ambientales del OMGI en mayo de 1999.

La Política de Evaluación Ambiental del OMGI es el marco básico que aplica el Organismo para evaluar la solidez de un proyecto propuesto desde el punto de vista ambiental y social. La política exige que los patrocinadores del proyecto lleven a cabo una evaluación ambiental de éste. Como se explica en la política, el nivel de detalle de la evaluación varía con cada proyecto y depende en gran medida de la naturaleza, magnitud e importancia de los efectos del proyecto en el medio ambiente y en las comunidades locales. Posteriormente el OMGI utiliza esa evaluación como base para su examen y evaluación.

para beneficiar a los países en desarrollo y a las comunidades locales. Por consiguiente, para salir al encuentro de los retos mundiales, nos atenderemos a los siguientes principios fundamentales:

- Centrar la atención en los vínculos positivos entre la reducción de la pobreza y la protección del medio ambiente.

- Centrar la atención en primer lugar en los beneficios ambientales locales y aprovechar la superposición con los beneficios regionales y mundiales.
- Atender a la vulnerabilidad y a las necesidades de adaptación de los países en desarrollo.

RECUADRO 11

Cuestiones ambientales mundiales

Hay dos categorías de cuestiones ambientales mundiales:

1. *Las cuestiones relativas al patrimonio natural de la humanidad*, que están directamente relacionadas con la conservación de los principales componentes de los sistemas de la tierra, son las siguientes:

- *El cambio climático*
- *El agotamiento de la capa de ozono*
- *La acumulación de contaminantes orgánicos persistentes (COP)*
- *La pérdida de ciertos elementos de la biodiversidad*, como las especies migratorias que cruzan las fronteras nacionales y los recursos genéticos importantes a nivel mundial.

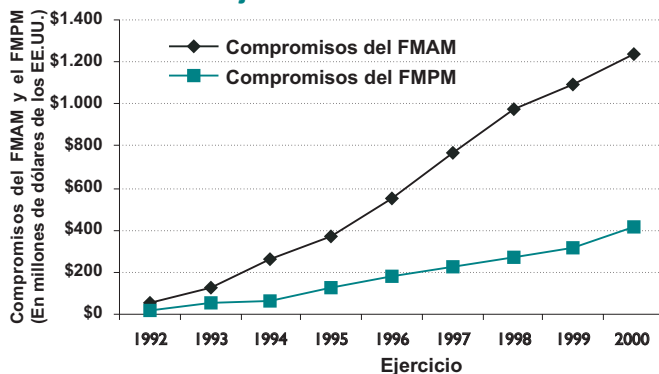
Para abordar esos problemas con eficacia, todos los países deben actuar en forma coordinada.

2. *La degradación de los recursos naturales a escala mundial*, lo que incluye:

- La mayoría de los problemas de *biodiversidad* no enumerados anteriormente
- *La degradación de las aguas internacionales y los ecosistemas marinos*
- *La degradación del suelo y la desertificación*
- *La degradación y pérdida de los recursos forestales.*

Aunque esos problemas son principalmente de carácter nacional o regional, su gravedad generalmente exige una acción internacional concertada.

Gráfico 4
Compromisos del FMAM y el FMPM,
ejercicios 1992–2000



Nota: El monto de los compromisos se basa en las aprobaciones de la Administración del Banco Mundial.

- Facilitar la transferencia de recursos financieros a los países clientes para ayudarlos a sufragar los costos de la generación de beneficios mundiales y ambientales no equiparados por beneficios nacionales.
- Estimular los mercados para los bienes ecológicos públicos mundiales.

El Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM) se ha perfilado como entidad facilitadora y mecanismo de financiamiento de la integración de los problemas mundiales en el proceso de desarrollo.

Actualmente la asistencia del FMAM abarca cuatro esferas de actividad: la biodiversidad, el cambio climático, las aguas internacionales y la capa de ozono. En el programa del Banco sobre el FMAM predominan los

proyectos centrados en la biodiversidad y el cambio climático, que en conjunto representan más del 75% de las donaciones del Banco Mundial-FMAM. A partir de 1991, el Banco ha comprometido más de US\$1.500 millones en fondos combinados del FMAM y el FMPM, además de un financiamiento conexo de US\$5.000 millones para la mitigación del cambio climático, la conservación de la biodiversidad, la elimina-

ción gradual de las sustancias que agotan el ozono y la protección de las aguas internacionales (véase el Gráfico 4).

El programa del Banco Mundial y el FMAM puede desempeñar una función importante en lo que se refiere a la aplicación de los objetivos de la Estrategia Ambiental por cuatro medios principales:

- Puede representar una poderosa extensión de otros instrumentos del Banco Mundial para contribuir a tratar el problema de la calidad del patrimonio común regional y mundial.
- Puede generar beneficios ambientales a nivel local en el curso de la búsqueda de beneficios ambientales mundiales y a través de la movilización de financiamiento conexo.

- Puede ofrecer asistencia —por ejemplo, donaciones en pequeña escala— de la que no se dispone fácilmente en el marco de las operaciones de préstamo convencionales del Banco Mundial, para lograr la participación de las organizaciones no gubernamentales (ONG) y otros sectores de la sociedad civil en el diálogo nacional sobre ordenación del medio ambiente.
- Puede respaldar la aplicación a título experimental de métodos innovadores de gestión sostenible de los recursos naturales con vínculos entre el medio ambiente local y el medio ambiente mundial.

En nuestra calidad de organismo de ejecución del Fondo para el Medio Ambiente Mundial y el Fondo Multilateral del Protocolo de Montreal, seguimos plenamente dedicados a nuestro mandato de ayudar a los países clientes a cumplir los objetivos de los convenios internacionales sobre el medio ambiente y los protocolos correspondientes, en particular los convenios sobre el cambio climático, la capa de ozono y la diversidad biológica. Estableceremos ésas y otras asociaciones que ayuden a facilitar la asistencia técnica, la transferencia de recursos financieros y tecnologías favorables al medio ambiente, y la creación de mercados para los bienes y servicios ecológicos.

Nuestras herramientas

El medio ambiente no es un sector ni un agregado. Se ha reconocido desde hace

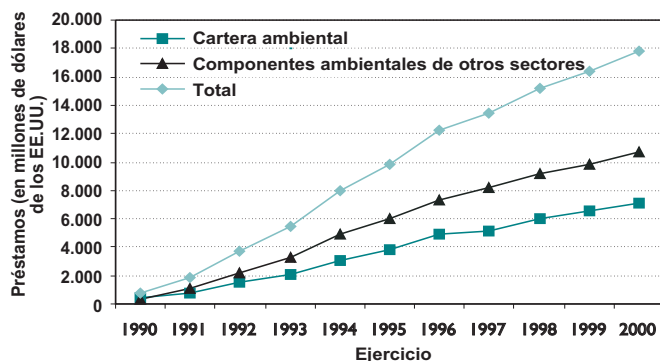
tiempo que las cuestiones ambientales se deben tener en cuenta en las etapas preliminares de los procesos de adopción de decisiones. La Estrategia Ambiental pone de relieve la importancia de proseguir nuestra labor de colaboración con los países clientes a fin de integrar las consideraciones ambientales en las inversiones, los programas, las estrategias sectoriales y el diálogo de políticas, teniendo presentes las necesidades institucionales y las limitaciones de la capacidad. Ello se traduce en acción a nivel de todo el Banco. La Estrategia hace hincapié en la necesidad de introducir mejoras en tres esferas clave: 1) fortalecimiento de las actividades de análisis y asesoramiento, 2) atención a las prioridades ambientales a través de la formulación de los proyectos y programas y 3) mejoramiento del sistema de salvaguardias.

Fortalecimiento de las actividades de análisis y asesoramiento

Las actividades de análisis y asesoramiento proporcionan la base para definir las prioridades ambientales estratégicas y estructurar el diálogo de política y las decisiones sobre proyectos y programas. Se necesita un enfoque sistemático para que las consideraciones ambientales formen parte del proceso de planificación del desarrollo en una etapa temprana mediante la adopción de un concepto multisectorial y a largo plazo del desarrollo.

- *Los análisis ambientales a nivel de los países se basarán en los planes nacionales de*

Gráfico 5
Préstamos del Banco Mundial para fines ambientales, ejercicio 1990–2000



Nota: Con excepción de los préstamos del FMAM y el FMPM, que se indican en el Gráfico 4. La cartera ambiental se compone de proyectos cuyo objetivo principal es el mejoramiento del medio ambiente. Los componentes ambientales de otros sectores incluyen los componentes ambientales de los sectores de agricultura, energía, desarrollo urbano y agua y saneamiento.

acción ecológica y otros estudios ambientales encabezados por los países, así como en los análisis realizados por el Banco y los asociados en el desarrollo para evaluar las tendencias y prioridades ambientales, las políticas y la capacidad institucional de gestión de los recursos y los riesgos ambientales. Los estudios ambientales analíticos realizados a nivel de los países pasarán a formar parte de los instrumentos de diagnóstico que sirven de base al diálogo con los países, las estrategias de reducción de la pobreza y las estrategias de asistencia a los países (EAP).

- *Las evaluaciones ambientales estratégicas — sectoriales, regionales y centradas en las políticas — se utilizarán en forma más sistemática como instrumentos de análisis*

a través de un programa de aprendizaje estructurado en que participarán los países clientes y los asociados en el desarrollo para tratar complejos problemas ambientales intersectoriales y para integrar desde el primer momento las consideraciones ambientales en los procesos de adopción de decisiones y planificación sectoriales.

- *En nuestras actividades de asesoramiento, responderemos a la demanda de los países clientes y a sus prioridades y capacidades, y aprovecharemos la ventaja*

comparativa del Banco en lo que respecta a realizar una labor intersectorial y mundial de transferencia de las buenas prácticas en cuestiones normativas y técnicas. Ayudaremos a los países clientes a establecer y atender a sus prioridades ambientales y a mejorar su capacidad de gestión ambiental. Prestaremos especial atención a los vínculos entre el medio ambiente y la pobreza, la valoración económica de los recursos ambientales y de su degradación, y al análisis de las políticas ambientales.

Atención a las prioridades ambientales a través de la formulación de los proyectos y programas

A partir de 1992, el otorgamiento de préstamos a través de proyectos ambientales independientes ha cedido gradualmente el paso a los préstamos para fines ambientales

como componentes de los proyectos sectoriales. Los componentes ambientales están aumentando en muchos sectores, como la agricultura, la energía, el desarrollo urbano y el agua y el saneamiento (véase el Gráfico 5).

Para atender a las prioridades ambientales que afectan la sostenibilidad a largo plazo del desarrollo se necesita un enfoque proactivo. La mejor manera de tratar algunos de los problemas ambientales es la formulación de proyectos específicamente dedicados a tal fin; en otros casos, ello se logra integrando las actividades ambientales en los proyectos y programas sectoriales. Dependiendo de la demanda de los países clientes y de las circunstancias, haremos lo uno o lo otro, prestando atención a los aspectos siguientes:

- *Mejoramiento de la formulación y los resultados de los proyectos ambientales y sus componentes.* La experiencia nos ha demostrado que los proyectos ambientales o los componentes de los proyectos dan mejor resultado si se basan en una comprensión cabal de las causas del problema, si se prevé que producirán efectos importantes y si cuentan con la dedicación y la capacidad de los interesados locales, de tal forma que los resultados del proyecto se puedan mantener después de que éste haya concluido. Seguiremos velando por que las enseñanzas adquiridas de nuestra experiencia cada vez mayor en materia de proyectos ambientales se divulguen y se apliquen a los nuevos proyectos.

RECUADRO 12

Políticas de salvaguardia

En las siguientes políticas de salvaguardia se establecen requisitos que es obligatorio cumplir en las operaciones del Banco:

- OP/BP 4.01 Evaluación ambiental
- OP/BP 4.04 Hábitats naturales
- OP/BP 4.36 Silvicultura
- OP/BP 4.09 Control de plagas
- OD 4.30 Reasentamiento involuntario
- OD 4.20 Pueblos indígenas
- OP/BP 11.03 Patrimonio cultural
- OP/BP 4.37 Seguridad de las presas
- OP/BP 7.50 Proyectos en vías navegables internacionales
- OP/BP 7.60 Proyectos en zonas en disputa

Estas políticas están complementadas por la siguiente:

- OP/BP 17.50 Declaración de Información Operacional.

Notas: OP/BP = política operacional/procedimientos del Banco.
OD = directriz operacional.

- *Coordinación de las inversiones y la reforma de las políticas.* Algunos proyectos de inversión no tienen probabilidades de producir resultados duraderos en un entorno normativo distorsionado. Al mismo tiempo, determinados proyectos de inversión pueden dar origen a un diálogo sobre la reforma de las políticas. Estudiaremos cuidadosamente la secuencia apropiada de las medidas de reforma de las políticas y las inversiones específicas en cada caso.
- *Aplicación de un enfoque que se ajuste a las condiciones del lugar.* Debido a que los

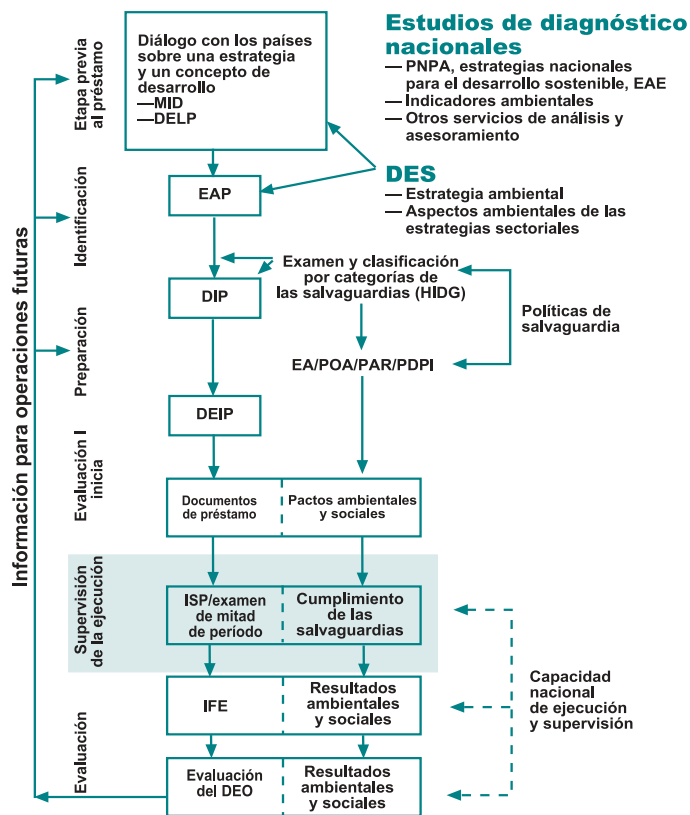
vínculos entre la ordenación de los recursos naturales y la pobreza son complejos y característicos de cada lugar, y debido a que la capacidad de ejecución no es la misma, es evidente que los esfuerzos desplegados para integrar las consideraciones ambientales en los proyectos de inversión, los préstamos con fines de ajuste y los programas varían de un país a otro. Nos basaremos en estudios analíticos más detallados y en un mejor diálogo con los países clientes para determinar cuáles intervenciones se adaptan mejor a las condiciones de los países a los que se presta ayuda prioritaria.

■ *Prestación de apoyo a la creación de capacidad.*

Las medidas de fomento de la capacidad tendrán destinatarios específicos, estarán basadas en la demanda de los países clientes y se ajustarán a los marcos norma-

Gráfico 6

Aportación de información ambiental y sobre salvaguardias en el proceso de adopción de decisiones y el ciclo de los proyectos del Banco



Nota: DEIP: documento de evaluación inicial del proyecto, DELP: documento de estrategia de lucha contra la pobreza, DES: documento de estrategia sectorial, DIP: documento sobre la idea del proyecto, EA: evaluación ambiental, EAE: evaluación ambiental estratégica, HIDG: hoja integrada de datos sobre las garantías, IFE: informe final de ejecución, ISP: informe de supervisión del proyecto, PAR: plan de acción sobre reasentamiento, PDPI: plan de desarrollo de las poblaciones indígenas, POA: plan de ordenación ambiental, PNPA: plan nacional de protección ambiental.

tivos e institucionales del medio ambiente. Colaboraremos con otros asociados para el desarrollo que se dedican al fomento de la capacidad ambiental para aumentar la

eficacia del desarrollo en general. En unos cuantos casos en que existe en el país la firme voluntad de emprender una reforma institucional en materia ambiental, aplicaremos un enfoque programático.

- *Mejoramiento de los resultados para el medio ambiente de los préstamos con fines de ajuste.* Teniendo en cuenta la importancia que tiene el marco normativo para la sostenibilidad ambiental, prestaremos especial atención a reforzar los resultados positivos en la esfera del medio ambiente y a minimizar los resultados potencialmente negativos. La realización de mejores estudios analíticos constituirá la base del diálogo de políticas, contribuirá a identificar las tendencias ambientales y los recursos en peligro, permitirá evaluar la capacidad institucional de los países para administrar los recursos en forma sostenible y preparar directrices sobre buenas prácticas. La realización sistemática de exámenes y supervisión preliminares contribuirá a lograr que las cuestiones ambientales se integren apropiadamente en el perfil en evolución de las operaciones de préstamo. Estas cuestiones se examinarán con más detalle durante la actualización y conversión de la Directriz Operacional sobre préstamos con fines de ajuste.

Mejoramiento del sistema de salvaguardias

El sistema de salvaguardias del Banco es un instrumento esencial para integrar las cuestiones ambientales y sociales en las

políticas, programas y proyectos de desarrollo debido a que proporciona los requisitos mínimos que todas las operaciones financiadas por el Banco deben cumplir (véase el Recuadro 2). Continuaremos mejorando la calidad y la coherencia de la aplicación de nuestras políticas de salvaguardia y prestaremos mayor atención a los resultados sobre el terreno, donde muchos de los problemas están interrelacionados. El mejoramiento del sistema de salvaguardias es un proceso dinámico mediante el cual el Banco y sus países clientes participan en una serie de medidas que tienen por objeto crear mejores vínculos entre las políticas y su aplicación en los proyectos y los programas.

Llevaremos a cabo una acción en dos frentes:

- *Atención de las prioridades a corto plazo.* Nuestra prioridad inmediata es mejorar el cumplimiento de las políticas de salvaguardia, establecer un sistema de salvaguardias integrado y mejorar los resultados sobre el terreno. A esos efectos, a) seguiremos fortaleciendo el sistema de examen, supervisión y seguimiento internos del Banco para mejorar la coherencia institucional y el cumplimiento de la aplicación de las políticas; b) incorporaremos las políticas ambientales, sociales y jurídicas en un sistema integrado de cumplimiento de las salvaguardias, en particular el uso de la hoja integrada de datos sobre las garantías, y c) ayudaremos a mejorar la capacidad de aplicación de las

salvaguardias en los países mediante el aumento de las actividades de capacitación y creación de capacidad. (En el Gráfico 6 figura una descripción de la forma en que la información preliminar sobre el medio ambiente y las cuestiones relativas a las salvaguardias se integran en el proceso de adopción de decisiones y los ciclos de los proyectos del Banco.)

- *Reforma del sistema de salvaguardias.* Al mismo tiempo, a) haremos frente a los nuevos retos que plantea la mayor variedad de instrumentos de préstamo, en particular los préstamos programáticos y los proyectos ejecutados a nivel comunitario; b) ayudaremos a trasladar las consideraciones sobre salvaguardias a una etapa más temprana del proceso de adopción de decisiones; c) colaboraremos con los países clientes y los asociados para el desarrollo con objeto de coordinar y armonizar las buenas prácticas, y d) prestaremos cada vez más atención a la identificación de los países clientes con los proyectos, a su capacidad y a sus sistemas de salvaguardia. Prepararemos un plan de mediano plazo para reformar el sistema de salvaguardias con el fin de adaptarlo a un perfil de préstamos en evolución, prestaremos más atención a la capacidad de los propios países clientes para llevar a cabo una ordenación ambiental satisfactoria y elaboraremos un sistema de gestión de riesgos que tenga en cuenta no sólo las características de riesgo de los proyectos sino además la capacidad de los países de

cumplir las salvaguardias. En el largo plazo, el Banco procurará establecer una sola política de salvaguardias unificada con objeto de proporcionar un enfoque coherente.

Nuestro objetivo fundamental es ayudar a los países clientes a introducir y aplicar sus propias salvaguardias con el fin de administrar sus recursos ambientales en forma sostenible. A ese efecto, tanto nosotros como nuestros asociados debemos hacer más hincapié en el desarrollo de las capacidades en los planos nacional y subnacional. Debemos buscar medios de evaluar y ayudar a desarrollar la capacidad interna de los países para adoptar y asimilar los principios del desarrollo sostenible, y crear incentivos y recompensas para el buen desempeño, delegando responsabilidades en los prestatarios que hayan demostrado tener capacidad para administrar los aspectos ambientales de sus propios programas.

La necesidad de selectividad

El programa de acción descrito anteriormente es variado y difícil de llevar a la práctica. A fin de que sea eficaz, deberemos ser selectivos para guiar la ejecución en tres niveles:

1. *A nivel institucional*, la Estrategia define en detalle las prioridades institucionales en materia de medio ambiente, y guía su integración en las estrategias regionales y la programación a nivel de los países.

2. *A nivel regional*, las estrategias regionales muestran los vínculos que existen entre el marco estratégico institucional y el contexto regional, y denotan las diferencias regionales y subregionales.

3. *A nivel de los países*, la Estrategia proporciona un marco para el establecimiento de prioridades en materia de asistencia ambiental. Mediante la utilización del marco

estratégico institucional, la selectividad de la asistencia a nivel de país estará basada en un diagnóstico de las prioridades ambientales y la capacidad de gestión, la demanda del país y la compatibilidad con las estrategias de asistencia a los países. Al mismo tiempo, el Banco se ha comprometido a velar por la aplicación de sus políticas de salvaguardia en todas las operaciones que realiza en todos los países.



REESTRUCTURACIÓN INSTITUCIONAL

El desarrollo sostenible es un objetivo a largo plazo. Para lograrlo se necesita una búsqueda concertada de la prosperidad económica, la calidad ambiental y la equidad social y exige una modificación del comportamiento de las personas y las organizaciones. En todo el mundo, este cambio se está produciendo.

Dentro del Banco, la aplicación de la Estrategia también exige un cambio institucional. Es necesario que armonicemos nuestros incentivos, nuestra distribución de recursos y nuestra combinación de especialidades para acelerar el proceso de sustitución del concepto del medio ambiente como elemento separado e independiente por un concepto que lo integre a nuestra asistencia para el desarrollo. A continuación debemos poner este nuevo concepto en práctica en los estudios analíticos, el diálogo de políticas y la formulación de los proyectos.

Con el fin de mejorar la capacidad del personal del Banco para poner en práctica este cambio, los que se ocupan de las cuestiones ambientales deben asumir la función de asesores eficaces sobre los múltiples vínculos

que existen entre el alivio de la pobreza y el medio ambiente y desempeñar una función activa de apoyo a la formulación de los programas nacionales y sectoriales. En el Cuadro 3 que figura al final del presente resumen se reseñan los indicadores y las medidas de carácter institucional que acompañarían a la aplicación de la Estrategia.

Responsabilidad e incentivos

El Banco está revisando su estructura de rendición de cuentas a fin de establecer líneas claras de responsabilidad e incentivos en toda la institución. Dicha estructura ha de estar centrada en los países clientes, en reconocimiento de que nuestra responsabilidad básica consiste en prestar apoyo al desarrollo sostenible de esos países. Las estrategias regionales sobre el medio ambiente y los planes anuales de actividad contribuirán a poner en funcionamiento la Estrategia. En consonancia con su mandato, la Junta del Medio Ambiente se encargará de guiar y supervisar la aplicación de la Estrategia y presentará informes periódicos a la administración superior y, si ésta lo solicita, a la Junta.

Capacitación y combinación de especialidades

El enfoque cada vez mayor en la labor intersectorial, y la menor importancia atribuida al establecimiento de salvaguardias a nivel de los proyectos para centrarse en un proceso integrado de gestión de riesgos y mejoramiento de la calidad a nivel de la

cartera, hará necesario un cambio gradual de la combinación de especialidades del personal. Se impartirá capacitación al personal que se ocupa del medio ambiente, para aumentar su capacidad de influir en los programas sectoriales y de países y su eficacia en la materia será objeto de evaluación. Al evaluar la actuación del personal que se ocupa del medio ambiente, se prestará especial atención a su capacidad de abordar complejos problemas ambientales y de poner en práctica las políticas de salvaguardias.

Al mismo tiempo, se procurará mejorar los conocimientos en materia ambiental del personal especializado en cuestiones no relacionadas con el medio ambiente, mediante una capacitación más sistemática en políticas de salvaguardia, vínculos entre la pobreza y el medio ambiente y cuestiones intersectoriales. Se mejorará el control de los métodos de capacitación a fin de focalizar y personalizar mejor la capacitación obligatoria en materia de salvaguardias y la capacitación en cuestiones ambientales de vanguardia. El otorgamiento de “premios verdes” creará incentivos para que el personal que no se ocupa de cuestiones ambientales incorpore al medio ambiente en sus operaciones y programas.

Presupuesto

Se prevé que la mejor integración de las cuestiones ambientales en el programa de trabajo del Banco redundará en grandes beneficios en relación con los tres objetivos

de la presente Estrategia, puesto que se basan en la misión de alivio de la pobreza del Banco. Sin embargo, para lograr esos objetivos será necesario dedicar recursos a la tarea. La asignación de esos recursos se basa en el principio del ejercicio de selectividad en todos los niveles y en la necesidad de servir de guía a una transición hacia nuevos medios de suministrar la asistencia para el desarrollo, en particular el otorgamiento de préstamos programáticos.

Toda vez que sea posible, los recursos existentes se redistribuirán dentro de los programas de trabajo actuales. Para que el Banco pueda abordar de forma satisfactoria los objetivos de la Estrategia propuesta, será necesario que el financiamiento del presupuesto del Banco aumente en los próximos cinco años. Los elementos principales de ese presupuesto incremental del Banco se destinarían a lo siguiente:

- Mejoramiento del sistema de salvaguardias y cumplimiento, en particular el mejor cumplimiento de las políticas y un examen amplio del marco de políticas de salvaguardia para ajustarlo a las necesidades de un banco en evolución.
- Generalización del apoyo, haciendo especial hincapié en la integración de las consideraciones ambientales en los programas de los países que reciben financiamiento de la AIF, de conformidad con los requisitos de ésta; vinculación de

las prioridades ambientales institucionales y los bienes públicos mundiales a los programas de países, haciendo hincapié en la realización de estudios preliminares para la preparación de los documentos de estrategia de lucha contra la pobreza (DELP) y las estrategias de asistencia a los países; facilitar la adopción de métodos y programas de trabajo intersectoriales e interinstitucionales para abordar las cuestiones ambientales, y hacer frente a los problemas ambientales subregionales y regionales.

El Banco colaborará con los asociados interesados para lograr una aplicación satisfactoria de la Estrategia y se valdrá de los fondos fiduciarios de los asociados bilaterales y otros asociados. No obstante, las amplias medidas necesarias para hacer frente a los problemas ambientales del desarrollo económico en los países clientes, descritos en la Estrategia, justifican un despliegue adecuado de recursos del Banco.

Asociaciones

La formación de asociaciones con otras instituciones de desarrollo, la sociedad civil y el sector privado puede contribuir a nuestros objetivos y lograr una multiplicación efectiva de los escasos recursos del Banco. Mediante la aplicación de los principios del Marco Integral de Desarrollo, las asociaciones a nivel de los países tienen por objeto aumentar la eficacia del desarrollo y reducir los costos de transacción mediante una coordinación

encabezada por los países y mediante la armonización de las políticas y prácticas operacionales de los asociados para el desarrollo.

En los planos regional y mundial, formaremos asociaciones allí donde exista un fuerte consenso internacional en favor de una acción mundial con el objetivo de contribuir a los bienes públicos mundiales, donde puedan establecerse estrechos vínculos con los programas de asistencia a los países y donde se pueda catalizar una cantidad considerable de recursos. Mantendremos nuestras asociaciones constructivas en el marco del FMAM, el Fondo Multilateral para el Protocolo de Montreal y el Fondo prototipo para el carbono (FPC) a fin de contribuir a la aplicación de los principales convenios internacionales. Actualmente mantenemos otras asociaciones numerosas en

una variedad de esferas. La Estrategia proporciona un conjunto de criterios para administrar y evaluar las asociaciones, y los aplicaremos para examinar sistemáticamente y armonizar nuestras asociaciones con la Estrategia (véase el Gráfico 7).

Seguimiento de los progresos

Para asegurar la responsabilidad y la capacidad de aprender de la experiencia, introduciremos un sistema de supervisión y presentación de informes sobre el desempeño que seguirá la actuación del Banco en la esfera del medio ambiente, supervisará la aplicación de la Estrategia y presentará informes periódicos sobre los progresos alcanzados. Utilizaremos la Internet y otros medios de comunicación con los principales interesados para facilitar informes e información acerca del desempeño del Banco en materia ambiental, discutir problemas y recibir retroinformación. Las

Gráfico 7 Reordenación de las relaciones de asociación

PRIORIDADES Y ENLACES AMBIENTALES DEL BANCO MUNDIAL





categorías básicas de informes institucionales periódicos a la administración superior y al Directorio incluirán lo siguiente: a) proyectos y programas ambientales; b) generalización e integración de las políticas; c) cumplimiento

de las salvaguardias, y d) capacitación. (En el Recuadro 13 figuran algunos de los parámetros de referencia clave para supervisar el desempeño del Banco en materia de ejecución.)

RECUADRO 13

Principales parámetros de referencia utilizados para el seguimiento de los resultados del Banco en materia de aplicación de la Estrategia

- Estudios de diagnóstico nacionales llevados a cabo anualmente en unos 5 a 15 países prioritarios con objeto de evaluar las prioridades ambientales y la capacidad de gestión en que se basarán las estrategias de asistencia a los países y los DELP. Mejoramiento del nivel de integración de las cuestiones ambientales en las estrategias de asistencia a los países.
 - Aportaciones anuales específicas en materia ambiental (estudios analíticos y capacitación) en unos 5 a 15 países prioritarios que preparan DELP.
 - Aprendizaje estructurado sobre las evaluaciones ambientales estratégicas, basado en unas 10 a 20 evaluaciones realizadas anualmente como base para los proyectos y programas sectoriales. Mejoramiento del nivel de integración de las cuestiones ambientales en los sectores clave.
 - Capacitación sistemática de los países clientes que se traduce en 20.000 a 25.000 “días de capacitación de participantes” anualmente.
 - Mejoramiento de los indicadores de cumplimiento de las salvaguardias.
 - Capacitación del 90% del personal y los administradores operacionales del Banco en materia de salvaguardias ambientales.
-

CONCLUSIÓN

Para realizar verdaderos avances hacia la reducción de la pobreza y la consecución del desarrollo sostenible es preciso efectuar cambios en una gran variedad de políticas, instrumentos y prioridades institucionales, lo que constituye una difícil empresa. En el Gráfico 8 se indican los principales ajustes de los métodos del Banco Mundial previstos en la Estrategia Ambiental, que son fundamentales para que la Estrategia logre sus objetivos.

La Estrategia aprovecha y asimila las enseñanzas adquiridas en la última década a partir de nuestros propios esfuerzos por prestar apoyo al desarrollo sostenible, y de los esfuerzos de nuestros países clientes y otros países, y propone adaptar nuestros instrumentos y prioridades institucionales a la evolución del contexto mundial y de las prioridades del Banco. Atribuye gran importancia a los vínculos entre el desarrollo y el medio ambiente y a las condiciones ambientales que afectan a los medios de subsistencia, la salud y la vulnerabilidad de la población.

Al aplicar la Estrategia, daremos prioridad a ciertos aspectos que son especialmente



Gráfico 8
Qué es lo nuevo en la Estrategia Ambiental



urgentes, como la integración de las consideraciones ambientales en los documentos de estrategia de lucha contra la pobreza (DELP). Otros elementos de la Estrategia, como las medidas encaminadas a una aplicación sistemática de los análisis ambientales de los países y de las evaluaciones ambientales estratégicas, se aplicarán en forma gradual, y se centrará la atención en primer lugar en el perfeccionamiento de las metodologías, la coordinación con los países clientes y los asociados, la ejecución de proyectos experimentales y el aprendizaje.

Nuestra asistencia ambiental (en particular los servicios crediticios y no crediticios) a los países clientes se adaptará a las necesidades de los países y a su capacidad basada en la

demanda; en un diagnóstico de las prioridades ambientales y la capacidad de gestión ambiental de los países clientes, los asociados para el desarrollo y el Banco, y en la compatibilidad con las estrategias de asistencia a los países. Nos aseguraremos de que las evaluaciones y los programas de los países tengan en cuenta y reflejen las situaciones y prioridades regionales y mundiales con vistas a armonizar los beneficios locales, regionales y mundiales, facilitar la transferencia de recursos para una acción mundial, y ayudar a los países clientes a extraer beneficios de los bienes públicos mundiales generados por la acción internacional.

Hasta la fecha, con demasiada frecuencia las cuestiones ambientales han presentado

interés sólo para un pequeño grupo especializado. Ello es claramente insuficiente. Para obtener resultados sustanciales y duraderos, debemos velar por que las cuestiones ambientales se asimilen plenamente —se integren— en todas las actividades del Banco. Internamente podemos reforzar nuestro compromiso institucional con los objetivos de la Estrategia, y podemos desempeñar una función rectora en lo que respecta a medir con más precisión el impacto de las intervenciones ambientales.

El éxito de la Estrategia, sin embargo, depende de algo más que las acciones del Banco. El Banco puede contribuir a crear capacidad para hacer frente a los problemas ambientales en los países clientes, y puede convertirse en un modelo de conducta al prestar apoyo a la sostenibilidad del medio ambiente en sus operaciones. Pero en último término, se necesita el compromiso de los países para que adopten las medidas necesarias para lograr un desarrollo sostenible. Éste es un proceso gradual que requiere tiempo,

perseverancia, un esfuerzo concertado de los distintos sectores de la sociedad y el apoyo de la comunidad de desarrollo.

La Estrategia Ambiental es claramente una estrategia a largo plazo, y hemos querido que así sea. Después de todo, sus objetivos fundamentales —desarrollo sostenible y una reducción duradera de la pobreza— se proyectan hacia el futuro. Los beneficios a corto plazo, como lo ha demostrado con demasiada frecuencia la experiencia, pueden resultar anulados por cambios negativos más grandes. Lo que buscamos son logros perdurables. Ello no significa que entretanto debamos caer en la inacción. No estamos partiendo de cero; tenemos la ventaja de contar con un programa de trabajo bien establecido y una experiencia cada vez mayor en cuestiones ambientales. Partiendo de esa base, colaboraremos con nuestros países clientes, conjuntamente con los asociados para el desarrollo, para avanzar hacia la creación de un mundo mejor y más sostenible para todos.



Cuadro 2 Matriz del marco estratégico

Enfoque estratégico		Ajustes en los instrumentos y las actividades del Banco		
Objetivos de desarrollo	Objetivos intermedios	Actividades de análisis y asesoramiento	Integración normativa	Formulación de proyectos y operaciones de préstamo para proyectos
Mejorar la calidad de vida				
Aumentar los medios de subsistencia de los pobres mediante una mejor gestión de los recursos naturales. Aumentar los ingresos Incrementar la productividad a largo plazo Mejorar el acceso de los pobres a los recursos naturales	Reducir la degradación del suelo, combatir la desertificación y restablecer los terrenos degradados Promover una ordenación forestal sostenible Reducir las tasas de pérdida de biodiversidad (genes, especies y ecosistemas) Mejorar los sistemas de tenencia de la tierra y los derechos de propiedad Prestar apoyo a una gestión comunitaria de los recursos naturales Establecer sistemas piloto de pagos de los servicios ecológicos	Impartir capacitación en cuestiones de sostenibilidad y gestión de recursos en los países clientes Elaborar y aplicar instrumentos prácticos para medir el valor de los servicios ecológicos Emprender estudios sobre el efecto de los marcos macroeconómico y político en el acceso a los recursos naturales y su utilización Emprender estudios sobre la degradación de los recursos y la productividad y sus vínculos con la pobreza Ayudar a evaluar el estado de los ecosistemas y sus vínculos con los medios de subsistencia en los países clientes Establecer buenas prácticas en materia de integración de los factores económicos y sociales en la gestión de los ecosistemas	Mejorar los estudios analíticos y el diálogo y la capacitación intersectorial sobre los vínculos entre la pobreza y el medio ambiente en los países prioritarios que preparan DELP y en las EAP Integrar los indicadores relacionados con el medio ambiente en los DELP Ayudar a establecer sistemas de incentivos que promuevan una gestión sostenible de los recursos naturales, en particular a) eliminando las distorsiones inducidas por las políticas que debilitan la gestión ecológicamente racional de los recursos naturales, y b) utilizando instrumentos económicos para abordar los problemas de externalidad Promover una reforma institucional centrada en las organizaciones de usuarios y la recuperación de costos	Reflejar los beneficios económicos, sociales y ecológicos en la formulación de los proyectos Adoptar una perspectiva a largo plazo sobre la gestión de los recursos naturales utilizando instrumentos de préstamo a largo plazo, por ejemplo, préstamos adaptables para programas Integrar los objetivos de gestión sostenible del ecosistema en los proyectos de infraestructura y desarrollo rural Respalidar los proyectos participativos de reforma de la tenencia de la tierra y los derechos de propiedad
Proteger la salud de la población de los riesgos y la contaminación ambientales para reducir la carga de morbilidad. Reducir: La mortalidad infantil Las enfermedades respiratorias Los niveles de plomo en la sangre Las muertes debidas al paludismo La exposición a sustancias tóxicas	Mejorar la calidad del aire (especialmente las concentraciones de partículas finas y de plomo) en las ciudades Aumentar la proporción de combustibles comerciales menos contaminantes y de mejores sistemas de cocina y calefacción utilizados en los hogares para reducir la contaminación en los lugares cerrados Eliminar gradualmente la gasolina con plomo	Realizar evaluaciones intersectoriales de las principales fuentes de problemas de higiene ambiental Identificar medidas eficaces en función de los costos para reducir los riesgos ambientales para la salud en sectores como el agua, la energía, el transporte, la agricultura Realizar estudios de políticas y opciones para reducir los efectos en la salud de la contaminación en espacios cerrados	Integrar las cuestiones de salud ambiental en el diálogo sobre los DELP; la capacitación y los indicadores Promover soluciones basadas en el mercado para los problemas de salud ambientales importantes para la reducción de la pobreza y el crecimiento Integrar los vínculos con la salud y el medio ambiente en la aplicación de los DELP y las EAP	Formular proyectos basados en una evaluación integrada de la calidad del aire en los sectores urbano, de transporte y de energía Respalidar el cambio a combustibles menos contaminantes (por ejemplo, gas de petróleo licuado en lugar de biomasa en los hogares rurales, gas en lugar de carbón en los hogares urbanos)

Cuadro 2 Matriz del marco estratégico (continuación)

<i>Enfoque estratégico</i>		<i>Ajustes en los instrumentos y las actividades del Banco</i>		
<i>Objetivos de desarrollo</i>	<i>Objetivos intermedios</i>	<i>Actividades de análisis y asesoramiento</i>	<i>Integración normativa</i>	<i>Formulación de proyectos y operaciones de préstamo para proyectos</i>
<p>Reducir la vulnerabilidad de la población a los riesgos ambientales, en particular a los eventos naturales moderados y extremos.</p> <p>Minimizar:</p> <ul style="list-style-type: none"> La pérdida de vidas y medios de subsistencia Las lesiones y discapacidades El desplazamiento transitorio y permanente La destrucción del capital social, físico y natural 	<p>Aumentar el número de beneficiarios de los servicios de abastecimiento de agua y saneamiento y facilitar la higiene y el cambio de comportamiento</p> <p>Mejorar los desagües en los proyectos de riego</p> <p>Reducir la generación de desechos industriales y materiales tóxicos y sus efectos</p>	<p>Apoyar las iniciativas y actividades para la eliminación gradual del plomo, los estudios sobre combustibles no contaminantes, las iniciativas y programas sobre aire no contaminado y los programas de divulgación de información y aprendizaje</p>	<p>Facilitar el diálogo sobre reformas normativas y programas de inversión que lleven a la solución de menor costo de los problemas de la calidad del aire, en particular las políticas de transporte, ambientales y de energía</p> <p>Crear conciencia entre los distintos interesados acerca de los problemas de salud ambientales</p> <p>Incluir la prevención y el control de los desastres en el diálogo de políticas</p>	<p>Prestar apoyo a proyectos de abastecimiento de agua y saneamiento, energía y riego que tengan resultados específicos en materia de salud ambiental basados en una gestión integrada de los recursos hídricos</p>
<p>Reducir la vulnerabilidad de la población a los riesgos ambientales, en particular a los eventos naturales moderados y extremos.</p> <p>Minimizar:</p> <ul style="list-style-type: none"> La pérdida de vidas y medios de subsistencia Las lesiones y discapacidades El desplazamiento transitorio y permanente La destrucción del capital social, físico y natural 	<p>Crear conciencia de la alta rentabilidad económica y social que pueden generar las inversiones en reducción de la vulnerabilidad</p> <p>Fortalecer las instituciones regionales para mejorar los sistemas de pronóstico del tiempo, información y verificación</p> <p>Facilitar la adopción de códigos de construcción y políticas de uso de la tierra y fomentar su cumplimiento</p> <p>Promover la flexibilidad a través de una gestión y protección mejores de la base de recursos naturales</p>	<p>Estudiar los efectos sociales y económicos de los desastres naturales y evaluar la vulnerabilidad en los países y subregiones con un historial de desastres naturales</p> <p>Elaborar un marco para las evaluaciones de la vulnerabilidad, la preparación para los desastres y los sistemas de alerta temprana</p> <p>Apoyar la preparación de códigos de construcción, emplazamientos y directrices sobre uso de la tierra</p> <p>Elaborar programas de enseñanza sobre planificación, pronóstico y adaptación al cambio climático</p>	<p>Promover la integración de las medidas de reducción de la vulnerabilidad en la planificación sectorial y las reformas normativas</p> <p>Respalda la integración del control de los desastres en los planes regionales, nacionales y locales de uso y aprovechamiento de la tierra y en las políticas, las estrategias y la planificación de la gestión de los recursos hídricos</p>	<p>Apoyar las iniciativas de servicios del ecosistema basadas en la comunidad para reducir los efectos de las inundaciones (reforestación, conservación y restablecimiento de los humedales)</p> <p>Establecer y reforzar sistemas de alerta temprana, en particular sistemas de divulgación eficaz de información basados en la comunidad</p> <p>Prestar apoyo a las inversiones para la reducción de la vulnerabilidad, en particular las inversiones destinadas a la adaptación al cambio climático</p>

Cuadro 2 Matriz del marco estratégico (continuación)

Enfoque estratégico		Ajustes en los instrumentos y las actividades del Banco	
Objetivos de desarrollo	Objetivos intermedios	Actividades de análisis y asesoramiento	Integración normativa
Mejorar la calidad del crecimiento			
Promover marcos de políticas, normativos e institucionales para un crecimiento ecológicamente sostenible. Mejorar la eficacia de los marcos normativos ambientales en los países clientes Incrementar la integración de las consideraciones ambientales en los sectores que afectan al medio ambiente, por ejemplo, la energía, la agricultura, el transporte Promover un financiamiento sostenible de los servicios ecológicos Promover buenas prácticas ambientales en el desarrollo del sector privado Fomentar la participación del sector privado en los mercados de bienes y servicios ecológicos	Promover la introducción y la aplicación de instituciones, políticas y normas ambientales y de gestión de los recursos naturales eficientes Aumentar la capacidad nacional y local para adoptar y poner en práctica normas ambientales y sistemas de evaluación ambiental Ayudar a integrar las cuestiones ambientales en los proyectos y programas Promover la adopción de buenas prácticas independientemente verificables de gestión ambiental y uso de los recursos naturales en el sector privado Aumentar la corriente de inversiones del sector privado en proyectos ambientales	Fortalecer la capacidad de los países clientes mediante capacitación, servicios de asesoramiento y asistencia técnica en materia de evaluaciones, políticas, gestión y observancia ambientales Mejorar los estudios analíticos para fortalecer la aplicación de salvaguardias en los países clientes Emprender iniciativas regionales para fortalecer y crear capacidad de evaluación ambiental Comunicar las buenas prácticas y las enseñanzas adquiridas en materia de política ambiental, gestión y cuestiones técnicas a las regiones y los países Identificar buenas prácticas y promover un desarrollo ecológico y socialmente racional del sector privado Elaborar y aplicar parámetros de referencia y buenas prácticas sobre gestión ambiental en esferas clave de las operaciones del Banco	Fortalecer la integración de los aspectos ambientales en el MID, los DELP y las EAP Poner de relieve los vínculos entre el gasto público, la reducción de la pobreza y la calidad del medio ambiente Hacer hincapié en proyectos de reforma sectorial que promuevan políticas e instrumentos ecológicamente apropiados (por ejemplo, en los sectores del agua y la energía) Promover políticas que respalden la participación del sector privado y una gestión sostenible de los recursos naturales en el suministro de servicios (por ejemplo, energía, transporte y agua) compatibles con marcos reguladores racionales para la administración de los recursos Ocuparse sistemáticamente de los problemas ambientales en los programas de privatización y de desarrollo del sector privado
Proteger la calidad del patrimonio natural regional y mundial			
Abordar los problemas ambientales transfronterizos, regionales y mundiales. Reducir los efectos de los problemas ambientales transfronterizos y regionales Promover soluciones equitativas a los problemas ambientales mundiales	Ayudar a los países clientes a extraer beneficios del patrimonio público mundial Ayudar a los países a atender a las prioridades ambientales locales, nacionales y regionales en forma que produzca además beneficios mundiales	Crear capacidad entre las instituciones de los países clientes para estudiar las dimensiones regionales y globales de las estrategias nacionales de desarrollo sostenible	Ayudar a entender los vínculos entre los bienes públicos mundiales y las estrategias nacionales de desarrollo Movilizar recursos externos para contribuir a integrar las cuestiones ambientales mundiales en las estrategias sectoriales de silvicultura, agua, energía y desarrollo rural
			Aumentar el apoyo a los países con necesidades prioritarias, señalados en las estrategias ambientales regionales y en los planes de actividades, para ayudar a fortalecer el marco de gestión ambiental Utilizar préstamos basados en las políticas para abordar los principales problemas ambientales y de gestión de los recursos naturales Promover la responsabilidad ambiental y las buenas prácticas de gestión ambiental en el sector privado a través de las inversiones de la CFI y las garantías del OMGI Apoyar el establecimiento de mercados de servicios del ecosistema y la adopción de métodos de certificación independientes del uso sostenible de los recursos naturales
			Centrar las intervenciones en mejorar la calidad y la gestión del medio ambiente local que produzcan además beneficios regionales y mundiales

Cuadro 2 Matriz del marco estratégico (continuación)

<i>Enfoque estratégico</i>	<i>Objetivos intermedios</i>	<i>Actividades de análisis y asesoramiento</i>	<i>Ajustes en los instrumentos y las actividades del Banco</i>	<i>Formulación de proyectos y operaciones de préstamo para proyectos</i>
<p><i>Objetivos de desarrollo</i></p> <p>Mejorar la capacidad de los países de adaptarse a los cambios del medio ambiente mundial</p>	<p>Incrementar la capacidad de los países de participar en convenios mundiales sobre el medio ambiente</p> <p>Aumentar la capacidad de los países de reducir la vulnerabilidad a los desastres naturales y los efectos del cambio climático</p> <p>Ayudar a los países clientes a acceder a los mercados de bienes públicos mundiales (por ejemplo, el comercio de emisiones de gases de efecto invernadero)</p>	<p>Prestar apoyo a la evaluación de la vulnerabilidad de la agricultura, los bosques, los recursos hídricos, las zonas costeras y la infraestructura urbana de los países clientes al cambio climático como parte de una estrategia más amplia de reducción de la pobreza</p> <p>Prestar apoyo a los esfuerzos de las comunidades ribereñas y del litoral para diagnosticar, analizar y planificar acciones destinadas a solucionar la degradación de los ecosistemas compartidos</p> <p>Prestar apoyo a las capacidades de los países clientes para hacer frente a los contaminantes orgánicos persistentes y otros contaminantes tóxicos</p> <p>Prestar apoyo a los programas de aprendizaje de los países clientes sobre las consecuencias de los convenios ambientales mundiales y sus responsabilidades al respecto</p>	<p><i>Integración normativa</i></p> <p>Vincular las cuestiones ambientales locales y mundiales con las estrategias de desarrollo y reducción de la pobreza</p> <p>Vincular la conservación y el uso sostenible de la biodiversidad con la gestión de los recursos naturales y el diálogo sobre la pobreza</p> <p>Incorporar actividades sobre eficiencia energética, energía renovable, reducción de la vulnerabilidad y adaptación al clima en los sectores pertinentes</p> <p>Facilitar la eliminación gradual del consumo y la producción de sustancias que agotan el ozono y de COP a través de programas nacionales y el uso de instrumentos basados en el mercado</p>	<p>Promover los préstamos para la biodiversidad a través de proyectos de gestión de los recursos naturales que se ocupen del uso sostenible de los ecosistemas y sus servicios</p> <p>Apoyar la labor de creación de capacidad e invertir en las aguas internacionales, y aplicar sistemas experimentales basados en las cuencas hidrográficas para la gestión de los recursos hídricos</p> <p>Utilizar en forma estratégica los fondos del FMAM a fin de combinarlos mejor como fondos del Banco y otros fondos y catalizarlos para ayudar a mejorar los medios de subsistencia de los pobres y reducir la vulnerabilidad</p> <p>Apoyar la participación y el aprovechamiento de los países clientes del comercio de bienes y servicios ambientales a través del Fondo Prototipo para el Carbono y para prepararse mejor para el mecanismo de desarrollo no contaminante</p>

Cuadro 3 Matriz de aplicación y seguimiento de la Estrategia

<i>Objetivos</i>	<i>Meta a mediano plazo (5 años)</i>	<i>Meta para el ejercicio de 2002: realineación con la Estrategia</i>
Fortalecer las actividades de análisis y asesoramiento	Meta a mediano plazo (5 años)	Meta para el ejercicio de 2002: realineación con la Estrategia
Fortalecer las actividades de análisis y asesoramiento ambientales a nivel nacional como base para el diálogo con los países	Completar entre 5 y 15 estudios de diagnóstico nacionales anuales en relación con los procesos de las EAP Mejorar los indicadores de la sostenibilidad ambiental e integrarlos en los indicadores nacionales Refinar las metodologías e incorporar la evaluación económica en los análisis de proyectos, en particular la evaluación de los efectos del cambio climático Elaborar y divulgar estudios de casos de buenas prácticas y notas de orientación sobre cuestiones de política y normativas ambientales Fortalecer las actividades de capacitación y desarrollo de capacidad de los países clientes en materia de ordenación ambiental	Examinar las buenas prácticas y perfeccionar la metodología para preparar estudios de diagnóstico de los países en coordinación con los países clientes y los asociados para el desarrollo Preparar estudios de diagnóstico sobre los países en relación con la preparación de las EAP Preparar notas sobre buenas prácticas y notas de orientación sobre varias cuestiones fundamentales Elaborar y comenzar a poner en práctica un programa de capacitación y desarrollo de la capacidad de los países clientes
Fortalecer los estudios analíticos sobre los vínculos entre la pobreza y el medio ambiente y las aportaciones a los DELP	Proporcionar anualmente, a solicitud de los interesados, apoyo analítico y de desarrollo de la capacidad respecto de unos 5 a 15 procesos de DELP para abordar la sostenibilidad ambiental Mejorar la comprensión de los vínculos entre la pobreza, la salud y la vulnerabilidad y mejorar las metodologías de evaluación en los países en que se dispone de datos extraídos de encuestas a los hogares Intercambiar sistemáticamente conocimientos con las autoridades de los países que preparan DELP sobre cuestiones relacionadas con la pobreza y el medio ambiente y sobre intervenciones eficaces para abordarlas	Continuar los estudios analíticos y la elaboración de metodologías, en particular para utilizar mejor los datos de las encuestas por hogares y elaborar una tipología de los vínculos entre los países y el medio ambiente Formular programas de capacitación y un sistema de intercambio de conocimientos con las autoridades de los países que preparan DELP sobre cuestiones relativas a la pobreza y el medio ambiente e intervenciones para abordarlas con eficacia Prestar apoyo a los estudios analíticos iniciales del medio ambiente en por lo menos cinco países que preparan DELP Realizar un examen <i>ex post</i> de los aspectos ambientales de los DELP
Utilizar las evaluaciones ambientales estratégicas en forma más sistemática para abordar los problemas ambientales en las primeras etapas de los procesos de adopción de decisiones y planificación sectoriales	Iniciar un programa de aprendizaje estructurado sobre evaluaciones ambientales estratégicas (EAE), en particular el desarrollo y divulgación de buenas prácticas sobre la base de entre 10 y 20 evaluaciones anuales Utilizar regularmente las EAE como instrumento para dar un lugar más prominente al medio ambiente en el diálogo de políticas y mejorar la calidad de las operaciones sectoriales Integrar las conclusiones de los estudios sobre energía y medio ambiente en la formulación de los proyectos y programas	Elaborar y divulgar metodologías, procedimientos y orientación para la aplicación de las EAE Iniciar una serie de estudios prioritarios de las EAE Realizar estudios sobre energía y medio ambiente como parte de la aplicación de la estrategia <i>Fidel for Thought</i>
Mejorar la formulación de los proyectos y programas	Mejorar la formulación de los proyectos y programas	
Integrar al medio ambiente en las EAP	Lograr una cobertura satisfactoria de las cuestiones ambientales en las EAP en que dichas cuestiones están estrechamente vinculadas a las prioridades del país	Establecer un proceso para identificar las EAP prioritarias y prestar apoyo a la preparación de las EAP Realizar en colaboración con la Vicepresidencia de Políticas de Operaciones y Servicios a los Países una evaluación de la cobertura ambiental en las EAP

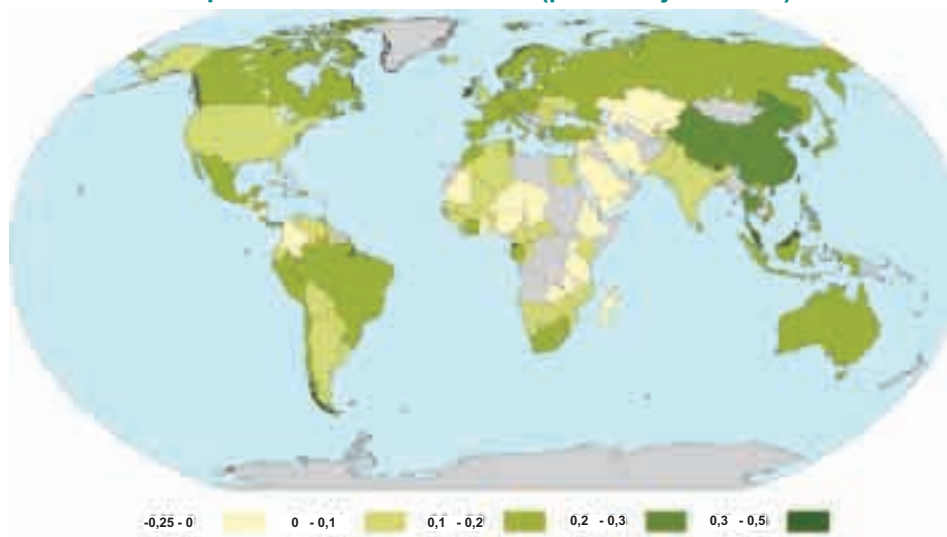
Cuadro 3 Matriz de aplicación y seguimiento de la Estrategia (continuación)

<i>Objetivos</i>	<i>Meta a mediano plazo (5 años)</i>	<i>Meta para el ejercicio económico de 2002: realineación con la Estrategia</i>
<p>Mejorar los resultados y la eficacia en materia de desarrollo de los proyectos y programas ambientales</p>	<p>Lograr que el Grupo de garantía de calidad califique de satisfactoria la calidad inicial y la supervisión del 90%, como mínimo, de la cartera de proyectos ambientales Mejorar el sistema de seguimiento, evaluación de la calidad y aumento de la cartera institucional de proyectos ambientales Reducir el número de proyectos ambientales en riesgo Examinar y mejorar la adaptación de la cartera de proyectos ambientales a las prioridades estratégicas Examinar la eficacia para el desarrollo de los proyectos y programas ambientales</p>	<p>Mantener las calificaciones del Grupo de garantía de calidad para la calidad inicial y la supervisión en los proyectos y programas ambientales Establecer un mecanismo de mejoramiento de la calidad de la cartera</p>
<p>Integrar las cuestiones ambientales en los programas y carteras sectoriales</p>	<p>Aumentar el grado de incorporación mensurable, con respecto a los niveles actuales, de las consideraciones ambientales en sectores seleccionados Mejorar la integración de los recursos del FMAM en los préstamos para proyectos y programas Examinar las actividades ambientales de otros sectores y su armonización con la Estrategia Realizar programas de trabajo conjuntos con otros sectores y redes para abordar los objetivos ambientales prioritarios</p>	<p>Establecer programas de trabajo intersectoriales Establecer hojas de calificación y un mecanismo para supervisar, examinar y aportar información sobre la incorporación de las consideraciones ambientales en sectores clave</p>
<p><i>Mejorar el sistema de salvaguardias</i></p>	<p>Establecer un marco integrado de gestión de riesgos Fortalecer la coherencia y la supervisión institucionales Integrar el seguimiento de las salvaguardias y los informes sobre cumplimiento de las políticas de salvaguardia en el sistema de gestión de proyectos Adoptar y utilizar indicadores del cumplimiento como cuestión de rutina para toda la cartera Establecer y cumplir las metas sobre resultados en materia de salvaguardias durante los exámenes de la calidad inicial y la supervisión realizados por el Grupo de garantía de calidad</p>	<p>Establecer y aplicar un sistema integrado de salvaguardias y poner en práctica la hoja integrada de datos sobre las garantías Establecer y poner en práctica un sistema institucional de seguimiento y supervisión del cumplimiento de las salvaguardias Fortalecer la supervisión institucional Lograr las calificaciones previstas para los aspectos ambientales de la calidad inicial y la supervisión de la cartera del Banco Examinar todos los proyectos en riesgo y tomar medidas para reducir el riesgo Establecer un programa de capacitación sistemática del personal en materia de salvaguardias</p>
<p>Examinar las políticas de salvaguardia vigentes y evaluar su aplicabilidad a los nuevos instrumentos de préstamo y los nuevos modos de enfocar la asistencia para el desarrollo</p>	<p>Elaborar el plan de trabajo a mediano plazo para la reforma del sistema de salvaguardias Abordar sistemáticamente las cuestiones relativas a la política de salvaguardias realizando exámenes periódicos para identificar las enseñanzas adquiridas</p>	<p>Elaborar un plan de trabajo a mediano plazo para reformar el sistema de salvaguardias Identificar buenas prácticas y directrices para abordar las cuestiones sobre política de salvaguardias en los préstamos para fines de ajuste sectorial y en los nuevos instrumentos de préstamo como los proyectos de desarrollo impulsados por la comunidad</p>

Cuadro 3 Matriz de aplicación y seguimiento de la Estrategia (continuación)

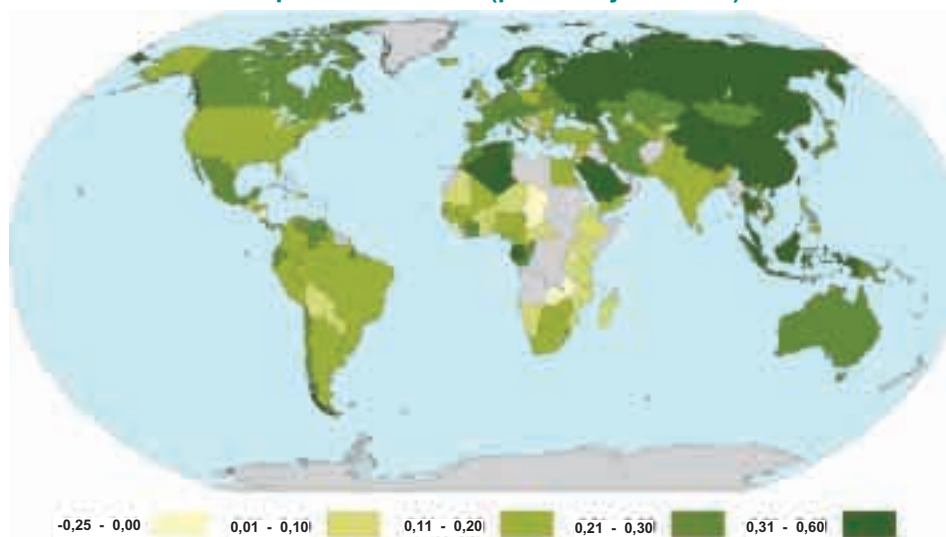
<i>Objetivos</i>	<i>Meta a mediano plazo (5 años)</i>	<i>Meta para el ejercicio económico de 2002: realineación con la Estrategia</i>
Colaborar con los países clientes y con otras instituciones de desarrollo en el examen y mejoramiento de la capacidad de esos países en materia de salvaguardias y armonizar los procedimientos de salvaguardia	Entablar discusiones con 10 países como mínimo sobre evaluación y fortalecimiento en profundidad de la capacidad de evaluación ambiental Aplicar un plan detallado de capacitación de los países clientes en materia de salvaguardias	Convenir en una metodología para evaluar la capacidad de los países clientes Entablar discusiones con dos países como mínimo sobre la evaluación y el fortalecimiento en profundidad de su capacidad de evaluación ambiental Preparar y aplicar a título experimental un plan amplio de capacitación de los países clientes en materia de salvaguardias
<i>Prestar apoyo al reordenamiento institucional</i>		
Mejorar los incentivos para la realización de estudios sobre actividades intersectoriales y cuestiones normativas	Establecer un sistema general de evaluación de resultados, incentivos y recompensas para los estudios intersectoriales	Prestar atención específica a los estudios intersectoriales en los acuerdos sobre resultados anuales para todo el personal que se ocupa del medio ambiente Iniciar la entrega de premios verdes
Lograr un cambio en la combinación de especialidades a través de la capacitación, la contratación estratégica y los nombramientos conjuntos	Realizar un programa de desarrollo estratégico de los recursos humanos Emprender una capacitación focalizada del personal en cuestiones intersectoriales Impartir capacitación en materia de salvaguardias a todos los administradores de proyectos de tipo A y B y a los demás que lo soliciten Capacitar al 90% de todo el personal operacional, en particular los administradores, en políticas de salvaguardia Impartir capacitación ambiental al personal de otros sectores, a solicitud de éste, sobre cuestiones relacionadas con el desarrollo y el medio ambiente	Definir las necesidades en materia de conocimientos intersectoriales y un plan de desarrollo estratégico de los recursos humanos Elaborar programas piloto de capacitación específica del personal en la incorporación de las consideraciones ambientales en sectores seleccionados Continuar perfeccionando el programa de capacitación en políticas de salvaguardia e iniciar la capacitación de los administradores en ese terreno Impartir capacitación a solicitud de los interesados
Mejorar el mecanismo de financiamiento de las actividades ambientales en el Banco	Poner en práctica el Fondo para Integración mediante la presentación periódica de informes y el intercambio de información Realizar una evaluación del Fondo para Integración a fin de evaluar su eficacia Armonizar el uso de los fondos fiduciarios con las prioridades estratégicas	Establecer un Fondo para Integración y elaborar procedimientos Examinar el uso de los fondos fiduciarios y su armonización con la Estrategia
Incrementar la función de los compromisos y las relaciones de asociación institucionales para prestar apoyo a la aplicación de la Estrategia	Readaptar las relaciones de asociación a los objetivos estratégicos Mejorar el gobierno, la gestión y la presentación de informes sobre las relaciones de asociación	Actualizar y evaluar la cartera de asociaciones Establecer directrices para mejorar el gobierno, la gestión y la presentación de informes sobre asociaciones
Realizar actividades sistemáticas de seguimiento y presentación de informes sobre el desempeño	Establecer y poner en práctica un sistema de gestión ambiental	Elaborar un marco para el seguimiento y la información sistemáticos sobre el desempeño Establecer una unidad de seguimiento e información sobre el desempeño en el Departamento del Medio Ambiente Iniciar la presentación periódica de informes sobre la aplicación de la Estrategia

Mapa 1 Ahorro interno bruto (porcentaje del PIB)



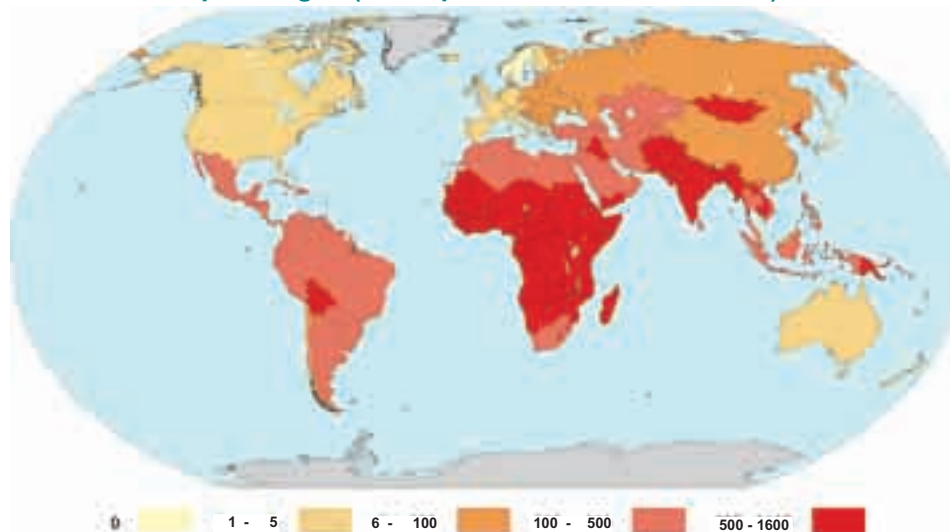
Nota: El ahorro interno bruto se calcula como la diferencia entre el PIB y el consumo público y privado.
Fuentes: Banco Mundial 2001; Indicadores del desarrollo mundial 2001.

Mapa 2 Ahorro real (porcentaje del PIB)



Notas: El ahorro interno real es un indicador de la sostenibilidad económica y ambiental. Mide la verdadera tasa de ahorro en una economía después de tener en cuenta el costo del agotamiento de los recursos naturales y los daños causados por la contaminación. Se calcula como la suma del ahorro interno bruto y las inversiones en capital humano, menos la depreciación de los activos producidos y el agotamiento y la degradación del medio ambiente. Según esta medida, al parecer algunos países (que aparecen en amarillo) carecen de sostenibilidad debido a que sus tasas de ahorro son inferiores a la suma combinada de la depreciación convencional del capital y el agotamiento de los recursos naturales.
Fuentes: Banco Mundial 2001; Indicadores del desarrollo mundial 2001.

Mapa 3 La carga de morbilidad vinculada a las enfermedades transmitidas por el agua (AVAD por cada 1.000 habitantes)



Notas: Las causas principales de las enfermedades transmitidas por el agua son la falta de acceso al agua potable y el saneamiento y una higiene insuficiente. Los AVAD (años de vida ajustados en función de discapacidad) son una medida estándar de la carga de morbilidad. El concepto combina los años de vida perdidos debido a una muerte prematura y las fracciones de años de vida saludable perdidos como resultado de enfermedades o discapacidad. Los años de vida perdidos en cada edad se valoran de forma diferente debido a la distinta ponderación social que se asigna normalmente a las enfermedades y a la mortalidad prematura en las distintas edades.

Fuentes: Murray y López 1996; estimaciones del Banco Mundial.

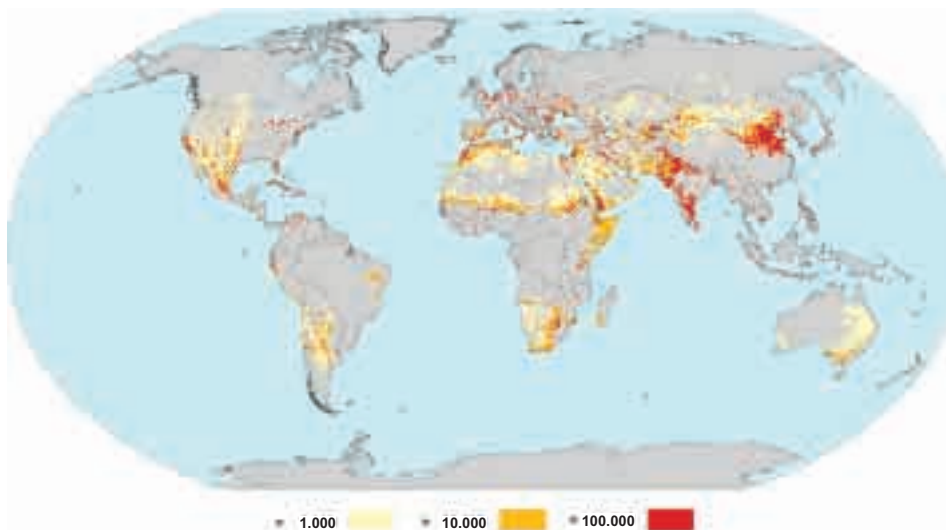
Mapa 4 Concentración ambiental estimada de partículas (PM₁₀) en las zonas urbanas (µg/m³)



Nota: La mayoría de los efectos negativos para la salud derivados de la exposición a la contaminación atmosférica son atribuibles a partículas de diámetro inferior a 10 micrones (PM₁₀).

Fuentes: Indicadores del desarrollo mundial 2001; estimaciones del Banco Mundial.

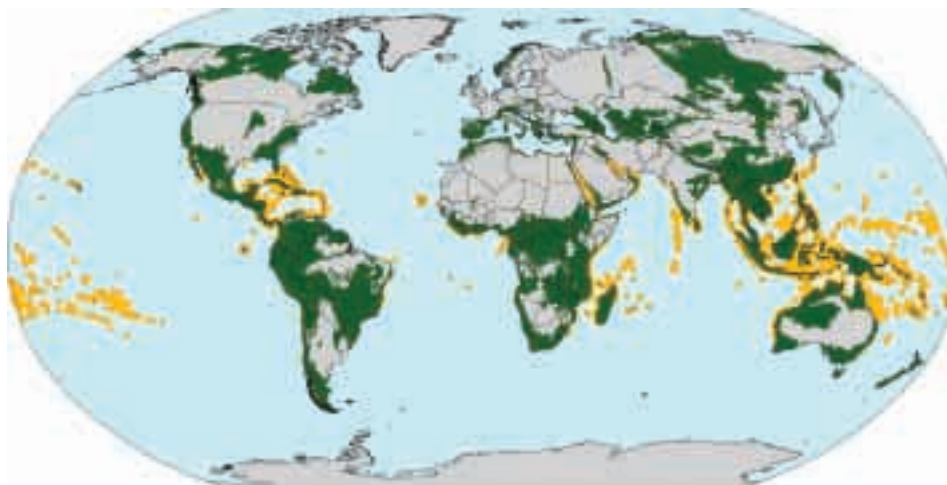
Mapa 5 Población en zonas de relativa escasez de agua



Notas: Una zona se enfrenta a una relativa escasez de agua si la demanda anual media de agua para uso doméstico, industrial y agrícola de riego es superior al 40% del escurrimiento superficial y subsuperficial medio anual de la zona. Los colores indican la población de cada zona de escasez relativa de agua.

Fuente: Vorosmarty y otros 2000.

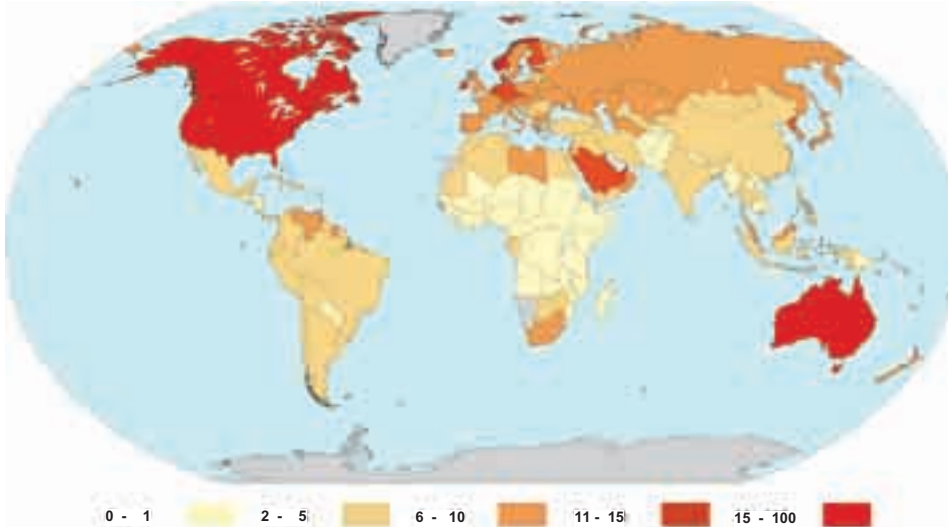
Mapa 6 Zonas de gran importancia para la biodiversidad



Notas: Las zonas coloreadas de verde han sido identificadas como zonas conflictivas por Conservación Internacional, como "ecoregiones biológicamente importantes" por el Fondo Mundial para la Naturaleza, o como "zonas endémicas de pájaros" por Birdlife Internacional. Las zonas en amarillo contienen "arrecifes en peligro" según el Instituto Mundial sobre Recursos.

Fuentes: Bryant y otros 1998; Mittmeier y otros 2000; Olson y otros 2000; Stattersfield y otros 1998.

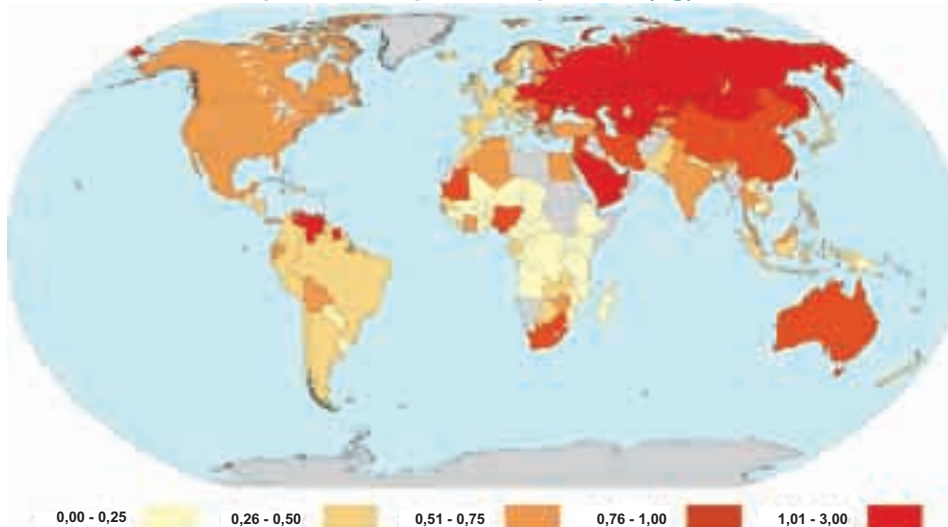
Mapa 7 Emisiones de CO₂ per cápita (toneladas métricas)



Notas: El CO₂ representa la mayor proporción de gases de efecto invernadero, que están vinculados al calentamiento de la atmósfera mundial. Las variaciones de las emisiones per cápita en los distintos países son resultado de las diferencias del nivel de actividad económica, eficiencia energética e intensidad de la contaminación.

Fuentes: Banco Mundial 2001; Indicadores del desarrollo mundial 2001.

Mapa 8 Emisiones de CO₂ por PIB ajustado para tener en cuenta la paridad del poder adquisitivo (kg)



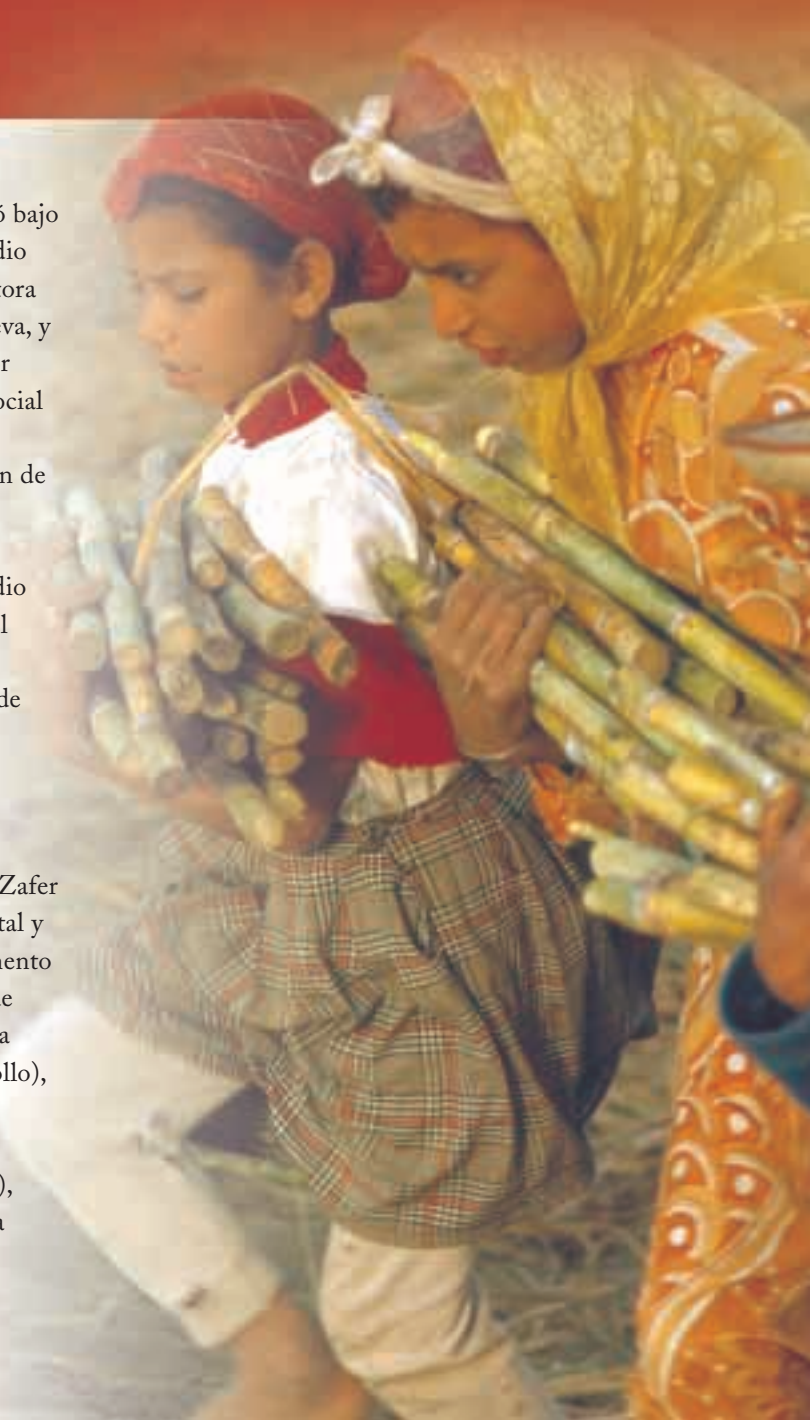
Notas: El PIB ajustado para tener en cuenta la paridad del poder adquisitivo es el PIB convertido a dólares internacionales sobre la base de las tasas de paridad del poder adquisitivo. Un dólar internacional tiene el mismo poder adquisitivo sobre el PIB que el dólar EE.UU. en los Estados Unidos. Las variaciones de las emisiones por PIB ajustado para tener en cuenta la PPA en los distintos países es resultado de las diferencias de eficiencia energética e intensidad de la contaminación.

Fuentes: Banco Mundial 2001; Indicadores del desarrollo mundial 2001.

COLABORADORES

La Estrategia Ambiental se preparó bajo la supervisión de la Junta del Medio Ambiente, presidida por la Directora del Medio Ambiente Kristalina Georgieva, y copresidida por Robert Watson, Director Científico de la Red sobre Desarrollo Social y Ecológicamente Sostenible. Kristalina Georgieva guió el proceso de preparación de la Estrategia.

Todos los miembros de la Junta del Medio Ambiente participaron activamente en el proceso de preparación de la Estrategia: Richard Ackermann (Oficina Regional de Asia Meridional), Sherif Arif (Oficina Regional del Oriente Medio y Norte de África), Glen Armstrong (Corporación Financiera Internacional), Charlotte Bingham (Oficina Regional de África), Zafer Ecevit (Oficina Regional de Asia Oriental y el Pacífico), David Freestone (Departamento Jurídico), Jane Holt (Oficina Regional de Europa y Asia central), Anupam Khanna (Vicepresidencia, Economía del Desarrollo), Michele de Nevers (Instituto del Banco Mundial), María Teresa Serra (Oficina Regional de América Latina y el Caribe), Martyn Riddle (Corporación Financiera



Internacional) y David Wheeler (Vicepresidencia, Economía del Desarrollo).

Magda Lovei (ENV) administró la preparación de la Estrategia Ambiental. El grupo básico de redacción de la Estrategia estuvo integrado además por Julia Bucknall (ECSSD), Gordon Hughes (Consultor), Stefano Pagiola (ENV) y Lars Vidaeus (ENV). Anjali Acharya (ENV), Kulsum Ahmed (LCSES), Sherif Arif (MNSRE), Aziz Bouzaher (SASEN), Gonzalo Castro (ENV), Kirk Hamilton (ENV), David Hanrahan (ENV), Martin Fodor (ENV), Hans-Olav Ibrekk (ENV), Todd Johnson (ENV), Agi Kiss (AFTES), Stephen Lintner (ENV), Kseniya Lvovsky (SASEN), Ajay Mathur (ENV), Jean-Roger Mercier (ENV), Judith Moore (ENV) y Mahesh Sharma (ENV) participaron en el grupo de trabajo de la Estrategia. Muchos otros aportaron o proporcionaron asesoramiento y comentarios, en particular Gayatri Acharya (WBIEN), Motoko Aizawa (CTEED), Jo Albert (ENV), Mohammed Bekhechi (LEGOP), Rob Crooks (EASES), John Dixon (ENV), Giovanna Dore (EASES), Yoko Eguchi (ESDVP), Indumathie Hewawasam (AFTERS), Christiane Kraus (WBIEN), Ken Newcombe (ENV) y Nightingale Rukuba-Ngaiza (LEGOP). Alethea Abuyuan (ENV) prestó asistencia al equipo con investigaciones y datos.

La orientación general estuvo a cargo del Comité de política de operaciones, que está

presidido por Shengman Zhang, y el Consejo del ESSD, que está presidido por el Vicepresidente del ESSD, Ian Johnson. Supervisaron la preparación de las seis estrategias ambientales regionales los Directores y Administradores Sectoriales Regionales: Richard Ackermann (Asia meridional), Hans Binswanger y Roger Sullivan (África), Kevin Cleaver y Jane Holt (Europa y Asia central), Zafer Ecevit (Asia oriental y el Pacífico), Doris Koehn y Salah Dargouth (Oriente Medio y Norte de África), y John Redwood y Teresa Serra (América Latina y el Caribe).

Los principales autores de las estrategias ambientales regionales fueron Teresa Serra y Kulsum Ahmed (Oficina Regional de América Latina y el Caribe), Aziz Bouzaher (Oficina Regional de Asia Meridional), Todd Johnson (Oficina Regional de Asia Oriental y el Pacífico), Agi Kiss (Oficina Regional de África), Sherif Arif y Maria Sarraf (Oficina Regional del Oriente Medio y Norte de África), y Jane Holt y Konrad von Ritter (Oficina Regional de Europa y Asia Central). Muchas otras personas colaboraron, entre ellas Angela Armstrong, Gabriela Boyer, Sergio Margulis, Kirsten Oleson, Rocío Sarmiento y Laura Tlaiye (Oficina Regional de América Latina y el Caribe); Carter Brandon, Kseniya Lvovsky y Bekir Onursal (Oficina Regional de Asia Meridional); Carter Brandon, Rob Crooks y Giovanna Dore (Oficina Regional de Asia Oriental y el Pacífico); Anita Gordon y Marie-Claude Verlaeten (Oficina Regional de África);

Hocine Chalal, John Bryant Collier, Nicole Glineur, Roger Gorham, Samuel O'Brien-Kumi, Allan Rotman, Kanthan Shankar, Shobha Shetty, Manuel Shiffler y Shatory Ueda (Oficina Regional del Oriente Medio y Norte de África); y Marjory-Anne Bromhead, Julia Bucknall, Amy Evans y Vesselina Hekimova (Oficina Regional de Europa y Asia Central).

La Estrategia se basa en varios documentos de antecedentes y notas preparados por grupos de trabajo sobre los temas siguientes: *Capacity Building for Environmental Institutions*, bajo la dirección de Ina-Marlene Ruthenberg (LCSSEN) y Mohammed Bekhechi (LEGOP); *Climate Change*, bajo la dirección de Ajay Mathur, Todd Johnson y Mahesh Sharma; *Country Assistance Strategies and Environment*, bajo la dirección de Kirk Hamilton (ENV); *Donor Survey on Environmental Aid Effectiveness*, bajo la dirección de Hans-Olav Ibrekk (ENV); el capítulo *Environment and Natural Resources* del *Poverty Reduction Strategy Paper Sourcebook*, bajo la dirección de Julia Bucknall (ECSSD), Kirk Hamilton (ENV), Nalin Kishor (WBIEN) y Poonam Pillai (WBIEN); *Health and Environment*, bajo la dirección de Kseniya Lvovsky (SASEN) y Maureen Cropper (DECRG); *Natural Resource Management*, bajo la dirección de Jan Bojo (AFTE1) y Stefano Pagiola (ENV); *Outcomes and Indicators*, bajo la dirección de Aziz Bouzaher (SASEN); *Partnerships*, bajo la dirección de Ken Newcombe (ENV) y

Nalin Kishor (WBIEN); *Poverty and Environment*, bajo la dirección de Julia Bucknall (ECSSD) y Poonam Pillai (WBIEN); *Reducing Vulnerability to Environmental Variability*, bajo la dirección de Mahesh Sharma (ENV); *Safeguards*, bajo la dirección de Stephen Lintner, Jean-Roger Mercier (ENV), y Glen Morgan (EASES); *Strategic Environmental Assessments*, bajo la dirección de Olav Kjørven (Consultor) y David Hanrahan (ENV); *Urban Air Quality Management*, bajo la dirección de Masami Kojima (COCPO) y Magda Lovei (ENV); *Urban Environmental Priorities*, bajo la dirección de Carl Bartone (INFUD) y David Hanrahan (ENV); *Environmental and Water Resources Management*, bajo la dirección de Rafik Hirji y Hans-Olav Ibrekk (ENV); y *World Bank and the Global Environment*, bajo la dirección de Lars Vidaeus y Gonzalo Castro (ENV). Varios de esos documentos de antecedentes se resumen en los anexos.

Judith Moore (ENV) organizó las consultas externas en colaboración con los coordinadores regionales: Gabriela Boyer (LCSSES), Giovanna Dore (EASES), Elena Heitman (Consultora), Vandana Sareen (ECSSD), Maria Sarraf (MNSRE) y Marie-Claude Verlaeten (AFTE1), así como Anita Gordon (Consultora) y Elke Nickel (Consultora), que colaboraron en el proceso de consultas realizadas en América del Norte y Europa occidental. Martin Fodor (ENV) administró la red electrónica de consultas y coordinación.

El equipo de la Estrategia agradece la orientación y las observaciones aportadas por Marisela Montoliu Muñoz (Políticas de Operaciones y Servicios a los Países).

Muchas otras personas aportaron valiosos comentarios, consejos e información para la Estrategia: John Briscoe, Csaba Csaki, Jim Douglas, Odin Knudsen, Robin Mearns y Robert Thomson (Desarrollo Rural); Steen Jorgensen (Desarrollo Social); Nemat Talaat Shafik (Sector Privado e Infraestructura); Jamal Saghir y Lee Travers (Infraestructura, Agua y Saneamiento); John Flora y Ken Gwilliam (Transporte Urbano); Carl Bartone (Desarrollo Urbano); Chas Feinstein y Richard Spencer (Energía); Mariam Claeson y Christopher Lovelace (Salud); Michael Klein y Syed A. Mahmood (Desarrollo del Sector Privado); Kiran Pandey, Jo Ritzen, Zuarak Shalizi y David Wheeler (Economía del Desarrollo); Giovanna Prennushi (Pobreza); John Todd (Grupo sobre Estrategia Institucional); Nicolette Dewitt (Departamento Jurídico); Manuel Penalvar-Quesada (Oficina Regional de Asia Meridional); Kathleen Stephenson (Movilización de Recursos); Richard Caines, Gavin Murray, Andreas Raczynski, Bernard Sheahan y Peter Woicke (Corporación Financiera Internacional); y Harvey Van Veldhuizen y Gerald West (Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones).

Además, la Estrategia aprovechó un examen de la actuación del Banco en la esfera del medio ambiente realizado por el Departamento de Evaluación de Operaciones

(DEO). El examen incluía un análisis de las políticas, procedimientos y actividades ambientales del Banco y sus efectos; reuniones de consulta regionales con una variedad de interesados, y dos foros de debate electrónico. El equipo encargado de la Estrategia recibió valiosos comentarios de los siguientes funcionarios del DEO: Robert Picciotto, Greg Ingram, Alain Barbu, Andres Liebenthal y Jed Shilling. En el Anexo L se resumen las recomendaciones del DEO y las respuestas y medidas del Banco descritas en la Estrategia.

El equipo encargado de la Estrategia agradece las discusiones y los comentarios constructivos proporcionados por el Comité sobre la eficacia en términos de desarrollo y el Directorio Ejecutivo.

Prestó apoyo a la labor editorial Bob Livernash (Consultor). También prestaron asesoramiento editorial Nancy Levine, Daniel Litvin y Jenepher Moseley (Consultores). Jim Cantrell (ENV) tuvo a su cargo la edición por computadora, el diseño y la producción. Proporcionaron apoyo administrativo y logístico Isabel Alegre, Sriyani Cumine, Nenuca Muñoz Robles, Vessela Radeva Stamboliyska y Jason Steele (ENV).

Muchas organizaciones y personas ajenas al Banco ofrecieron comentarios constructivos orales o escritos. Esos comentarios han sido una valiosa aportación para dar forma a la

Estrategia. Estamos en deuda con los cientos de personas que participaron en las reuniones y que contribuyeron amables comentarios en persona, por correo o por correo electrónico. Debido a limitaciones de espacio, sólo podemos hacer mención de unas cuantas de las organizaciones que ayudaron a realizar las reuniones; sin embargo, agradecemos a todas las personas y organizaciones que participaron. Su contribución no tiene precio.

Agradecemos a los Gobiernos del Japón, Noruega, Suecia y Suiza su apoyo financiero, que hizo posible las consultas. Agradecemos a Monitor International (Annapolis, EE.UU.) por sus funciones de asesoramiento, convocación y facilitación, y por sus informes independientes sobre varias de las reuniones. Agradecemos a los miembros de la red FMAM-ONG por su participación en la mayoría de las reuniones, en las que ayudaron a identificar y convocar a los participantes y contribuyeron a los informes sobre las conclusiones. Agradecemos también a Stratos, Inc. (Ottawa, Canadá) por sus consejos y por la facilitación del último seminario conjunto Departamento de Evaluación de Operaciones/Departamento del Medio Ambiente celebrado en Washington, D.C.

Estamos en deuda con todos los organismos públicos, organizaciones de expertos y personas que generosamente compartieron su tiempo y sus conocimientos con nosotros. En cada región algunas organizaciones asumie-

ron funciones especiales en el proceso. En África, las reuniones fueron organizadas por el Centro de Enlace para el Medio Ambiente (CEMA, Nairobi, Kenya); la Oficina nacional de la Unión Mundial para la Naturaleza (UICN) de Pretoria, Sudáfrica, y la Oficina nacional de la UICN en Ouagadugú, Burkina Faso. EnerWise International presentó un informe independiente sobre la reunión celebrada en Sudáfrica.

En Asia, la Fundación para Estudios Superiores sobre Desarrollo Internacional del Japón (FASID) prestó apoyo a una reunión regional en Bangkok, Tailandia; la Fundación para el Medio Ambiente de Filipinas y Monitor International prepararon informes sobre la reunión. En el Japón, organizaron reuniones Keidanren (Federación de Organizaciones Económicas del Japón), el Grupo de Estudio sobre Asistencia Ecológica del Organismo de Cooperación Internacional del Japón, el Banco de Cooperación Internacional del Japón, la Oficina de Cooperación Económica del Ministerio de Relaciones Exteriores, la Oficina Internacional del Ministerio de Hacienda, el Ministerio del Medio Ambiente y FASID.

En la región de Europa y Asia central, el Centro Regional para el Medio Ambiente (Budapest, Hungría), la oficina del Banco en Moscú y el Ministerio del Medio Ambiente de Georgia organizaron reuniones regionales. CEEWEB y el Centro Georgiano para la

Conservación de la Naturaleza proporcionaron informes independientes sobre las reuniones celebradas en Hungría y Georgia.

En Oriente Medio y Norte de África, la UICN proporcionó asistencia para la primera consulta en Ammán, Jordania; para la segunda reunión, proporcionaron asistencia los Ministerios de Planificación y Medio Ambiente de Jordania.

Desearíamos agradecer a las siguientes organizaciones de América Latina y el Caribe: la Comisión Centroamericana de Ambiente y Desarrollo (CCAD, El Salvador), la Fundación Futuro Latinoamericano (Quito, Ecuador), la Fundación Vida (Cartagena, Colombia), Nouveau Promoções e Marketing Direto (Río de Janeiro, Brasil) y CEGESTI, una organización sin fines de lucro que se especializa en producción no contaminante y ordenación ambiental (San José, Costa Rica), así como el Programa de

las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) por su activa participación en cada una de las sesiones. La Asociación para la Conservación del Caribe y la Fundación Ecológica Universal aportaron informes independientes sobre las reuniones celebradas en Costa Rica y Brasil.

Por su asistencia en Europa occidental, agradecemos a Euronatur (European Natural Heritage Fund), el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo de Alemania (BMZ), la Secretaría de Estado para Asuntos Económicos de Suiza (SECO) y el Departamento de Desarrollo Internacional del Reino Unido (DFID).

En América del Norte, desearíamos agradecer al Bank Information Center (Washington, D.C., EE.UU.), la Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional (ACDI), el North-South Institute (Ottawa, Canadá) y el World Affairs Council (San Francisco, EE.UU.).